

2016/17

善寧會年報

ANNUAL REPORT



天為生命定壽元 人為生命賦意義

When days cannot be added to life, add life to days



善寧會

Society for the Promotion of Hospice Care

宗旨

Our Mission

善寧會以「天為生命定壽元·人為生命賦意義」為宗旨，致力推廣寧養照顧，提供善別輔導服務，並透過不同的生死教育活動，倡議及教育公眾正面討論死亡，宣揚珍惜生命，活出積極人生的訊息。

影響公眾信念和態度

- 加強公眾和專業人士對有關死亡、臨終和喪親議題的關注
- 在尊重和支持不同文化、宗教及家庭觀念的大前提下，提倡有關死亡和臨終問題的公開討論

回應社會需求

- 提供有關面對死亡及臨終照顧的資訊
- 為病者、家屬及照顧者提供全面的善別輔導，幫助他們面對喪親的傷痛

加強了解及提高技巧

- 持續舉辦有關臨終照顧的交流活動，提高醫護界對臨終照顧的了解及技巧
- 提供專業培訓和支援，促進醫療護理專業的發展
- 鼓勵及參與臨終照顧的研究工作

倡導完善的臨終照顧

- 與不同範疇的護理人員合作，改善他們為臨終者及喪親者提供的照顧及支援
- 幫助臨終者及其家屬認識他們的權利，以選擇適合他們的臨終照顧方式
- 爭取更多認同，為所有人提供完善的臨終照顧及支援

The Society believes that everyone has the right to live with dignity at every turn of life, even towards the end of it. We envision a world in which all people can pursue a quality hospice and palliative care and receive bereavement support that enable them to live a full and positive life when facing death, and die with dignity and peace.

Influencing Beliefs and Attitudes

- Heighten community and professional awareness on issues surrounding death, dying and bereavement
- Facilitate open discussion on death and dying while respecting cultural, religious and family beliefs

Meeting Community Needs

- Provide readily available information about facing death and end-of-life care options
- Offer comprehensive bereavement support to patients, family & carers enabling them to cope with issues of loss and grief

Enhancing Understanding & Skills

- Increase understanding through the ongoing discussion of end-of-life care among health care providers
- Strengthen health care professional development through the provision of specialized training and support
- Encourage and support in end-of-life care research

Advocating for the Best Possible Care

- Collaborate with caregivers from different disciplines to enhance their practices on the care of the dying and the bereaved
- Help people who are dying and their families to recognize that the choice to receive quality end-of-life care is their right
- Work towards greater recognition in end-of-life care and greater access to the best possible end-of-life care for all



目錄

Contents

- 02 宗旨 Our Mission
- 04 善寧之旅 Our Journey
- 05 贊助人獻辭 Message from the Patron
- 06 主席的話 Message from the Chairman
- 08 營運總監的話 Message from the Chief Operating Officer
- 10 一年回顧 One Year at a Glance
- 12 愛·留聲 Voices of Love
- 14 關懷照護 We Serve
- 18 善別輔導 We Listen
- 20 教育培訓 We Empower
- 22 倡議推動 We Advocate
- 24 籌款活動 Our Fundraising Efforts
- 26 執行委員會報告 Report of the Executive Committee
- 29 管治團隊 Governance
- 30 獨立核數師報告 Independent Auditors' Report
- 45 留住愛 Love, forever...
- 46 衷心感謝 Acknowledgements
- 47 支持我們 Support Us

善寧之旅 Our Journey

善寧會成立於1986年，是香港政府註冊的非牟利團體，致力推動香港發展優質的寧養紓緩照顧服務，提供善別輔導服務，為同工提供培訓，及積極向公眾推廣生死教育。2016年啟用的「賽馬會善寧之家」標誌善寧會邁進另一重要里程碑。在引進現代化寧養模式的同時，協助晚期病者及家人以正面及積極的態度，透過愛與關懷面迎生命即將到來的轉變。經過多年耕耘，善寧會今天已成為本港寧養紓緩發展的一股主要推動力。

- 1986 善寧會的前身「善終服務會」成立
- 1988 推出「寧養家居護理計劃」，為晚期病者及照顧者提供護理及支援
- 1992 成立香港首間獨立寧養中心—「白普理寧養中心」
- 1995 「白普理寧養中心」交醫院管理局管理
- 1997 成立香港首間善別輔導資源中心—「譚雅士杜佩珍安家舍」
- 2001 創辦為醫護人員而設的「臨終照顧」培訓課程，並舉辦提升公眾關注死亡課題的工作坊
- 2003 開辦「起居照顧員」及「寧養照顧員」證書課程
- 2004 主辦第一屆「香港紓緩服務會議」
- 2008 善寧會筲箕灣會址開幕
- 2009 開辦「3G圓滿人生輔工課程」予專業退休人士，成立「3G同學輔工團」服務長者、晚期病者及其家人
- 2014 推出「優化護理員證書課程」及「優化臨終照顧培訓課程」
- 2015 開辦「自主晚晴心願·齊來守護：晚晴大使計劃」
- 2016 「賽馬會善寧之家」投入服務，為晚期病者及其家人提供住院、家居照顧及日間照護等整全寧養服務



「譚雅士杜佩珍安家舍」開幕典禮
The opening ceremony of the Jessie and Thomas Tam Centre

Established in 1986, The Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC) is a non-profit organization registered in Hong Kong aiming to advocate hospice and palliative care for terminal patients, provide bereavement support to people facing loss of loved ones, offer structural training for co-workers and arouse public awareness through the offering of life and death education programmes. The commissioning of the Jockey Club Home for Hospice in 2016 signified another critical milestone of SPHC as it strives to introduce a modern, compassionate approach to hospice and palliative care while instilling hope and positivity to the patients and their loved ones. Today, SPHC has become a major driving force behind the hospice and palliative care movement in Hong Kong.

- 1986 The Society for the Promotion of Hospice Care was established
- 1988 The first home nursing programme for people with life-limiting illnesses was launched
- 1992 The Bradbury Hospice, the first dedicated hospice in Hong Kong, was established
- 1995 The Society transferred the operation of The Bradbury Hospice to the Hospital Authority
- 1997 The Jessie and Thomas Tam Centre, the first facility to offer bereavement counselling and resources in Hong Kong, became operational
- 2001 An End-of-life Care training programme, which aimed to enhance healthcare professionals' palliative care capabilities and arouse public awareness, was piloted
- 2003 End-of-Life Care Certificate Courses were introduced for frontline caregivers
- 2004 The Society organized the First Hong Kong Palliative Care Symposium
- 2008 Opening of the Society for the Promotion of Hospice Care's office in Shau Kei Wan
- 2009 The "3G Quality Retirement Programme" was initiated for retired professionals while the "3G Alumni" was launched to serve the elderly, terminal patients and their families
- 2014 The Care Worker Certificate courses and End-of-life Care courses were enhanced
- 2015 The "Latter Life Ambassador – Community-based Advance Care Planning Programme" was launched
- 2016 Jockey Club Home for Hospice was commissioned, offering inpatient, home care and day care service for terminal patients and their families



英國威爾斯親王主持「白普理寧養中心」開幕典禮
The Prince of Wales commemorates the official opening of
The Bradbury Hospice

贊助人獻辭

Message from the Patron

當踏入生命的最後階段，許多病者都希望在安舒的環境中，在至親的陪伴下，有尊嚴地度過人生的最後時光。減輕臨終病者的痛楚，協助他們達成這個心願，正是善終服務的核心理念，也是善寧會自一九八六年成立以來的服務宗旨。

善寧會一直本着「天為生命定壽元·人為生命賦意義」的信念，致力提倡優質的寧養和紓緩治療服務，為喪親者提供輔導支援，並鼓勵更多人預先為自己作好臨終安排。善寧會去年成立賽馬會善寧之家，務求以嶄新的服務模式，集合跨專業醫護團隊、病者家屬及義工的力量，為臨終病者提供多一個善終服務選擇。

衷心感謝善寧會全體職員和義工過去一年的努力付出，以及各位善長的慷慨捐助。希望大家繼續支持善寧會的工作，讓本港的寧養和紓緩治療服務不斷提升，日臻完善。



贊助人
梁唐青儀



When entering the final stage of life, many want to spend their last moments in peace, with dignity, and in the company of their loved ones. Enabling patients with life-limiting illnesses to stay in comfort and reduced pain is a core aspect of hospice care and has been the central mission of the Society for the Promotion of Hospice Care since its establishment in 1986.

With the belief that "when days cannot be added to life, add life to days", the Society has been actively advocating quality hospice and palliative care, providing support to the bereaved, and promoting the concept of advance care planning. Through the Jockey Club Home for Hospice established last year, the Society aspires to offer a novel service model integrating efforts from an interdisciplinary team of medical and healthcare professionals as well as families and volunteers, and another choice of end-of-life care to terminal patients.

I would like to express my sincere gratitude to the staff and volunteers of the Society for their hard work over the past year, and to all donors for their generous contributions. The Society relies on your continued support to bring new heights to Hong Kong's hospice and palliative care.

Regina Leung
Patron

主席的話

Message from the Chairman

2016年不單是善寧會創辦30週年，更是善寧會在晚晴照護工作上的另一個重要里程碑。賽馬會善寧之家於2016年底啟用，提供包括住院、日間照護服務以及於2015年12月開展的家居紓緩照護服務，全力為晚期病者及其家人提供優質及貼心的照護。

賽馬會善寧之家的寧養紓緩服務因應個別病者的需要和意願，提供切合他們的照護，並支援病者家人。申請入住賽馬會善寧之家的每一位病者，不論家境貧富，均會獲安排入住獨立套房，在安靜的環境下與家人相聚。我們鼓勵家屬留宿陪伴病者，以愛和關懷與病者一起走過人生的最後一段路。

善寧會於25年前正式成立香港首家獨立寧養中心—白普理寧養中心；當時入住中心接受紓緩治療的，全都是癌症病人。時至今日，患上慢性疾病而需要接受紓緩治療的個案持續上升，當中以認知障礙症患者個案的升幅尤為顯著。在可見的將來，香港人口將會急速老化。除了社區長者護理服務之外，香港社會對寧養紓緩的需求也是不容忽視的。

善寧會將繼續提供優質的寧養服務，進一步提升現有培訓及教育課程的水平。我們亦會善用賽馬會善寧之家的每一項資源，積極尋求更多合作伙伴，透過不同的宣傳和合作計劃，讓更多市民及早認識寧養紓緩服務，並積極推動自主晚晴心願計劃。

我想在此向所有付出時間、精神和努力的義工們致謝。他們一直默默支持善寧會的籌款活動並支援病者及家屬。我亦衷心多謝善寧會及賽馬會善寧之家的每一位同事和管治團隊成員多年來的無私奉獻，成就今天的賽馬會善寧之家。

我們也感謝香港特別行政區政府和香港賽馬會慈善信託基金的支持及贊助，讓我們在推動寧養服務發展上注入新動力。

在此，我懇請各位捐款者、贊助機構、合作機構、義工們繼續支持我們，並向我們提出您的寶貴意見。



A handwritten signature in black ink, which appears to read '王紹強'.

王紹強 MBE
執行委員會主席



Year 2016 marked the 30th Anniversary of the Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC) and another milestone of a major commitment to provide quality and compassionate care for people and families facing a life-limiting illness. Before the year ended, the Jockey Club Home for Hospice (JCHH) was commissioned, offering day care and inpatient service in addition to the home care programme commenced in December 2015.

Hospice services in JCHH are tailored to individual patient's needs and wishes while compassionate support to the patient's loved ones is as well provided. Every patient, upon admission to JCHH, is offered a single room accommodation, irrespective of the family's financial status. Family members are encouraged to stay and spend quality time with the patient during the last days of life.

When Bradbury Hospice, the first freestanding Hospice, was established 25 years ago by SPHC, cancer patients made up 100 per cent of the admissions. Today, there is a substantial growth of patients with progressive chronic illnesses, including notably dementia, requiring hospice and palliative care. It is very much foreseeable that a bigger growth of the hospice community is critically needed in Hong Kong on top of community-based elderly care in the fast ageing population.

SPHC will continue to provide quality hospice services and raise the existing training and education programmes to a higher level, utilizing the facilities available in JCHH and with our future partners. Through other promotion and collaboration programmes, we hope to see a wider and earlier recognition of the needs for hospice care and engagement of greater support for Advance Care Planning in Hong Kong.

I take the opportunity here to thank all our volunteers who either have devoted their precious time and efforts in fundraising, or providing voluntary assistance to our patients and families, and other services that support our patient care. I also like to thank all our staff and members of the governance teams for their invaluable contribution and devotions in several years of hardship to bring the Jockey Club Home for Hospice to life.

We are forever grateful to the Government of the Hong Kong SAR and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for their strong and precious support, and their encouragement for us to bring forward a new momentum to promote hospice care.

I like to also appeal again to our donors, supporting corporations, collaborating organizations, and volunteers for their continued support, as well as their input and feedback.



Raymond Wong Siu Keung, MBE
Chairman of the Executive Committee

營運總監的話

Message from the Chief Operating Officer

人生匆匆，我們無法控制生命的長短，卻可選擇如何善用生命的每一秒。若然面對家人病情步入晚期，我們可以選擇活在當下，緊握這一刻，以愛陪伴病者走過生命最後的一段路。

承蒙香港特區政府撥出土地，並感謝香港賽馬會慈善信託基金撥款逾1.7億港元，支持善寧會興建全港首家以「家庭為本」的寧養中心——「賽馬會善寧之家」，為晚期病者提供多一個寧養與離世地方的選擇，並給予病者家人一個安然善別的機會，讓病者無悔地離開，也讓家人無憾地繼續生活下去。

透過賽馬會善寧之家，我們為晚期病者提供全面的寧養及舒緩服務，監控病者病情及徵狀，並對病者的家人進行培訓，親身給予病者適當的照護。我們深信，當病者的生命步入黃昏時，家人的愛，比任何藥物都來得重要。

面對人口老化，讓長者和病人得以選擇在熟悉的地方接受臨終照護，是舒緩服務的重要方向。賽馬會善寧之家給予一個參照，推動醫護及安老界別建立更多臨終照護設施和社區配套，支援家庭參與，為面對生死挑戰的家庭多行一步。善寧會植根香港，多年來已培訓接近100,000位醫護、安老同工、義工和公眾人士。我們矢志不懈連繫更多同工，集腋成裘，提升業界專業水平，並倡導社會各界齊來守護晚晴。

真正全面的晚晴照顧，必須包括晚期病者以及他/她身邊重要的人。在經歷至親病情惡化、臨終及至離世，家人或照顧者在身、心、靈等各方面均會面對不同的壓力及困擾。及時的關顧與輔導，有助疏導他們的鬱結與哀傷。善寧會轄下譚雅士杜佩珍安家舍的專業輔導員，協助病者家人面迎生命的轉變。

善寧會以「天為生命定壽元·人為生命賦意義」的宗旨，為晚期病者及其家屬提供整全及貼心的支援，並推動社會探索生命、臨終、死亡和哀傷等課題。作為其中一員，任重道遠，責任重大，意義亦更大，我和我的團隊很榮幸能夠參與其中。



A handwritten signature in black ink, appearing to be the name '朱可您'.

賽馬會善寧之家營運總監
朱可您



Life is too short to stand and stare. Although we cannot determine the length of life, we have the choice of how every of its moment is spent. When facing the imminent departure of a beloved member of the family, we can opt to seize the moment and accompany him or her to live the last phase of life with love and gratitude.

Thanks to the Hong Kong SAR Government and The Hong Kong Jockey Club Charities Trust respectively for granting a piece of land and funding over \$170 million to build the Jockey Club Home for Hospice (JCHH) – the first family-oriented hospice in Hong Kong, patients with life-limiting illnesses now have one other choice to leave the world peacefully without regrets.

Through JCHH, we provide to terminal patients holistic hospice and palliative care service as well as symptom management while retraining family members to appropriately care for the patients. We strongly believe, that any medication is non-comparable to the love of family when a patient enters the final phase of life.

In the face of an ageing population, a key direction of hospice service will be to allow terminal patients and frail elderly an option to receive palliative care in a homely environment. JCHH provides a reference for the healthcare industry to push forward an increased number of such facility and enhanced community support. Since its establishment, SPHC has provided training to about 100,000 practitioners in the healthcare and elderly service sectors in addition to volunteers and the general public. We will engage more of our counterparts in the future to pursue the highest professional standards and advocate for a stronger community support toward palliative care.

Holistic end-of-life care must take into account both the patients and the families who are deeply stressed physically and emotionally as they face the patients' deteriorating health conditions, dying phase and final departure. A timely counsel will surely help alleviate their sadness. Our professional bereavement counsellors from Jessie and Thomas Tam Centre assist the bereaved to gracefully accept the change.

When days cannot be added to life, add life to days. SPHC is committed to providing holistic and compassionate support to terminal patients and their families, and encourage the community to engage in discussions about life and death. As a member of the team, I can feel the weight of this responsibility but the meaning of it is greater. My colleagues and I are honoured to be part of this endeavour.

Connie Chu Ho-nee
Chief Operating Officer
Jockey Club Home for Hospice



一年回顧 One Year at a Glance

賽馬會善寧之家服務
Service of JCHH



截至2017年3月31日 (家居紓緩照護服務已於2015年12月開展), 賽馬會善寧之家為
As of 31 March 2017, we have provided palliative home care service (the service was launched in December 2015) to

63位
patients

晚期病者及其家庭提供家居紓緩照護。
自2016年12月試行營運後, 共有
with life-limiting illness and their families, of which

24位
patients

晚期病者使用賽馬會善寧之家住院服務, 並協助
were admitted to the Jockey Club Home for Hospice.

10位晚期病者
patients

在院內安然離世。
passed away in peace and comfort since its commissioning at the end of December 2016.

賽馬會善寧之家致力為晚期病者提供多一個寧養和離世地方的選擇。
在具專業訓練的醫護團隊及關顧經理協助下, 我們完成了
Our dedicated clinical team and care managers endeavour to offer patients with life-limiting illnesses a choice for their preferred place of care and place of death.

3位晚期病者「在家離世」的心願
patients died at their own homes as wished

善別輔導 Bereavement Service



287

新個案
New cases

(174 cases handled by JTTC
由安家舍處理; 113 cases handled
by JCHH由賽馬會善寧之家處理)

824

個人輔導節數
No. of individual
counselling sessions

576

參與活動人次
No. of programme
participants

義工服務 Volunteers



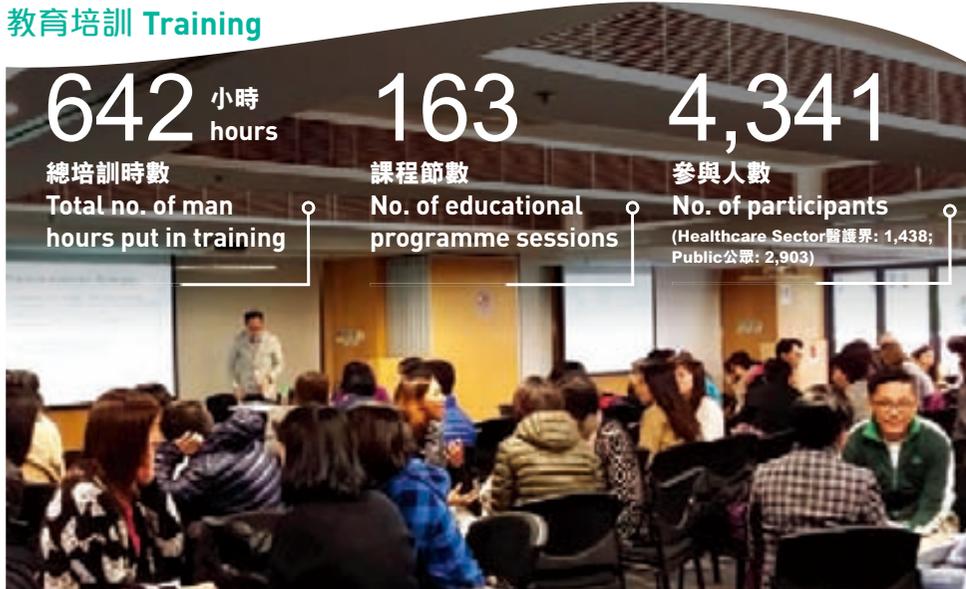
224

總服務人數
No. of volunteers that
have put in service

655 小時
hours

總服務時數
Total no. of service
hours

教育培訓 Training



642 小時
hours

總培訓時數
Total no. of man
hours put in training

163

課程節數
No. of educational
programme sessions

4,341

參與人數
No. of participants
(Healthcare Sector 醫護界: 1,438;
Public 公眾: 2,903)

參觀賽馬會善寧之家 Visits to JCHH



867

總人數
No. of visitors

愛·留聲

Voices of Love

I'd like to thank the sponsors who have funded this wonderful hospice home. My sister was not well off and her family would not have been able to afford the full fee for your thoughtful and caring service.

再次感謝你們各人照顧我媽媽，讓她在舒適平靜的地方得到最好的照顧，尤其感謝護士美芝姑娘及社工熊姑娘的幫忙！

林姑娘，從你身上看到你的專業精神和經驗、極高的心理素質、見識、有愛心，你的淡定、謙卑帶給母親極大的安全感，因而讓她感到很有依靠，這對她來說是極其重要！

雖然他最後沒有在善寧之家離世，但你們的服務給予我們全家人很大的幫忙，認識你們半個月時間，看到你們積極協助我們，陪伴他走最後一段路，我們家人情緒及內心都承受壓力、痛苦和傷感。你們為我們家屬患者解決無數的困境和問題，如果這半個月沒有你們，相信一切都不會這麼順利。

曾姑娘，您像天父派來的天使，帶領我陪伴媽咪走到人生最後一步，多謝您。這份充滿意義的工作，請繼續吧！

衷心感激你們在我婆婆最後的日子不用再在痛苦中捱過，婆婆在你們親切、耐心、細心的照料下，得到了天使般的照料。不僅在生理上得到了舒緩，心理上更重拾喜悅。我們一家都無言感激。

媽媽話大事找我
這個大佬！此刻陪爸爸走人生最後一段路。前幾天星期四的下午，兩位主診醫生和媽媽贊成讓爸爸有更好的治療環境，決定入住了一間新開的寧養中心。爸爸的獨立房間內有充足設備，比起私家醫院的環境更舒適，正向東南的美麗花園。有醫生和24小時愛心護士姐姐照顧爸爸，更有輔導社工照顧媽媽。這樣令我十分安心！爸爸說這個六星級的服務令他很心中欣慰。

我們的心願很簡單，只希望爸爸能舒舒服服地走過最後一程，盡情地享受溫馨的家庭樂。幸運地，他在這裡不但獲得醫護團隊最好的照顧，更讓我們一家人度過一段快樂的美好時光。

沈姑娘，多謝
妳在過去幾個月陪伴我們一起照顧家母，善寧之家給予我們的資助及服務，令家母在最後階段獲得最好的照顧。而你給予我們協助、意見、聆聽、安慰、關心和鼓勵，令我們內心溫暖，覺得人間有情！

太太車禍死訊傳來，傷痛得不知反應。曾主動找過相關輔導服務，不是被匆匆結案，便因資源問題被拒諸門外！多個月後，經介紹方到善寧會安家舍尋求輔導。由於早前負面經歷，初初亦不抱太大希望，但透過社工約談、小組輔導、思親會等活動，我慢慢走出生命低谷，亦認識一批哀傷路上的同路人，大家互相扶持，開解心中不少鬱悶！助人自助，我加入心愉組，透過策劃活動，令自己生活更有方向！助人為快樂之本，相信天上的親人亦會希望我們開心地活下去！

安家舍義工賴卓彬

安家舍午間小聚參加者互勉分享：

- 今日明白到，條路係好漫長，但我並不孤單，一定可以走返出去。
- 只要有耐性，總有好返嘅一日，所以我會好好行落去。
- 原來大家都不孤獨，時間是可以幫大家走出陰霾。
- 克服哀傷需要時間，毋須否定哀傷存在，學會把哀傷化作動力。
- 經過哀傷是需要時間，不可強迫自己行得快，要善待自己。
- 善寧會醫治「冇血冇淚」的病痛傷口。



關懷照護 We Serve

善寧會一直秉持追求卓越、勇於開拓的精神，致力推動以家庭為本的優質寧養紓緩服務，與關心晚期病者的同伴一起努力，讓社區臨終照護得以有更長遠及正面的發展。

賽馬會善寧之家的成立，標誌著善寧會邁進另一重要的里程碑。在引進一個現代化寧養模式的同時，協助晚期病者及家人以正面及積極的態度，透過愛與關懷面迎人生。

The Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC) aspires to lead in quality family-oriented hospice and palliative service as we pursue excellence and innovation and effect a continuous advancement in the community's end-of-life care.

The establishment of the Jockey Club Home for Hospice (JCHH) is a critical milestone in SPHC's efforts to bring the hospice movement in Hong Kong to another level, introducing a modern, compassionate approach to hospice and palliative care while instilling hope and positivity to patients with life-limiting illnesses and their loved ones.



賽馬會善寧之家

承蒙香港特區政府撥出土地，以及香港賽馬會慈善信託基金資助興建費用，賽馬會善寧之家於2013年動工，2016年年中竣工，並於同年五月及九月分別取得屋宇署簽發的佔用許可證及獲得衛生署通過《醫院、護養院及留產院註冊條例》(香港法例第165章)的註冊申請。賽馬會善寧之家於2016年12月投入服務，提供服務包括住院、日間照護服務，並連同早於2015年12月開展的家居舒緩照護服務，全力為晚期病者及其家人提供優質及貼心的照護。

服務模式

賽馬會善寧之家為晚期病者及其家人，提供涵蓋身、心、社、靈的全人照顧，讓他們得以在一個像家般的溫暖環境，一起共度最後的寶貴時光。「家庭為本」在整個全人照顧的服務體驗中擔當重要角色。因此，我們設有關顧經理擔任統籌，與醫護、社工、義工等組成跨專業的照護團隊，計劃照護方案，鼓勵並指導家人直接參與照顧病者，讓他們學習一些所需的護理技能，並持續地為家人提供全方位的協助。



Jockey Club Home for Hospice

With the generous land grant from the HKSAR Government and the funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the construction of JCHH commenced in 2013 and was completed in 2016. JCHH has obtained the Occupation Permit from the Buildings Department in May 2016 and also completed the Private Hospitals, Nursing Homes, and Maternity Homes Registration under Cap 165 of Hong Kong Law with the Department of Health in September 2016. JCHH started to provide inpatient and day care services from December 2016, while the palliative home care service was launched back in December 2015.

Service Approach

JCHH leads the way in the provision of physical, psychological, social and spiritual care for both the terminal patients who wish to spend their last days in a homely setting and their family caregivers. Family participation is the key component of creating a unique experience of holistic care. Our interdisciplinary care team of medical and healthcare professionals, social workers, trained volunteers coordinated by a dedicated care manager empowers family caregivers to play a critical role in taking care of the patients. They will acquire necessary caring skills and receive all-rounded support from the team on a continual basis.



我們的服務包括 Our services include:

住院服務 Inpatient Service

提供30間設備齊全的獨立套房，為晚期病者及陪伴病者的家人提供留宿；醫護團隊為病者進行病徵及痛症控制、提供短期寧養或臨終照護

JCHH has 30 ensuites for patients and their family caregivers to stay in for patients' symptom relief and pain control, respite or end-of-life care.

家居照護 Home Care

具專業訓練的家居舒緩照護服務團隊提供24小時支援，並按病者及家人的需要進行家居探訪，為選擇在家寧養的病者給予全力協助和支持。

A dedicated team of healthcare professionals provides 24-hour support and conducts home visits on as needed basis to support patients who opt to receive hospice and palliative care at home.

日間照護 Day Care

日間照護服務旨在透過按照病者的個人能力和興趣而設計的輔助支援活動，舒緩身心的不適。

Patients engage in constructive activities according to their needs, interest and ability.

輔導服務 Counseling

我們的善別輔導員除了提供心靈和善別輔導外，並為病者及其家人就其他社區支援給予協助。

For anticipatory grief management or post-death bereavement support as well as other forms of practical support to patients and their families.

輔助支援系統 Allied Support

提供一系列的輔助支援方法，迎合不同病者需要。

A vast array of therapies is available to suit the needs of individual patients.

資助計劃 Subsidy Scheme

善寧會相信，任何人不論貧富，都應接受最好的臨終服務。我們有責任確保所有病者不會因經濟原因而得不到適當而優質的臨終服務。30間獨立套房當中，一半為資助房間，為有經濟困難的病者家庭給予援助。

SPHC believes that everyone deserves the right to the best available end-of-life care, whether or not he or she is rich or poor. Of the 30 ensuites at JCHH, 50% are offered to patients with financial difficulties, thanks to the great support of our donors.

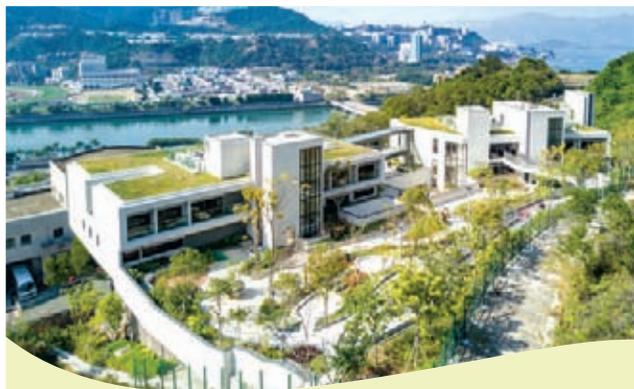
專責監管 Dedicated Governance

賽馬會善寧之家的管治委員會負責監督賽馬會善寧之家的發展和營運，而臨床管治委員會則確保整個臨床管治機制、日常操作及流程完善及有效。

The JCHH Governing Committee was established under SPHC to oversee the development and management of JCHH while the JCHH Clinical Governance Committee provides assurance that appropriate clinical governance mechanisms are in place and effective throughout the clinical systems and processes.



賽馬會善寧之家的特點 Features of JCHH



共30間設備齊全的城門河景或園景獨立套房
30 fully-equipped ensuite single rooms with Shing Mun river or garden view



病床以外，每間套房均配備有獨立浴室及折疊式沙發床，方便家庭成員輪流在夜間陪伴及照顧病者
Each room is equipped with a patient's bed, washroom and convertible sofa bed facilitating family members taking turn to spend quality time with the patient overnight



輔助療法及專職支援如物理治療、職業治療、藝術療法、香薰治療等
Complementary therapies and allied support such as physiotherapy and occupational therapy, art therapy and aromatherapy



一個可供家屬及照顧者沉思、祈禱及重建動力的地方 — 靜思室。追思會亦可在這裡舉行
A Quiet Room that offers family or caregivers a place to relax, pray or engage in their own thoughts. Memorial service can be held here too



輪椅直達的戶外花園，悉心栽種的花卉草木撫慰病者及家屬心靈
A luscious wheelchair accessible landscaped garden that offers a delightful retreat for patients and families



寬敞的用餐空間可供親友為病者舉行私人聚會
A roomy dining space for families and friends to host private gatherings with patients

善別輔導

We Listen



在安家舍舉行的思親會
Remembrance Service at JTTC

譚雅士杜佩珍安家舍(安家舍)繼續為社區人士提供全面的善別輔導及支援服務，同時亦積極發展新的服務模式，以協助喪親者面對無法逆轉的喪親經歷。

哀傷、失落及善別

安家舍於2016-2017年度共處理341服務諮詢、174宗新個案，提供824節面談輔導，舉辦了25節善別小組、兩次節日思親會(中秋節及農曆新年)及兩次午間小聚，讓新近喪親者從過來人分享中得到鼓勵。新個案中有一半經歷至親突然離去，如突發性心臟病去世、遇上車禍或其他不幸。失去伴侶及喪失父或母的仍是安家舍兩大服務組群。

為協助喪親者重新投入生活，中心共舉辦28次不同類型的支援活動，包括興趣班及文化活動。中心特意把「心愉組」(由曾接受服務的過來人家屬組成的義工及互助組織)的活動，結合部份支援活動，讓過來人更能協助新近喪親者汲取正能量及適應新生活。中心全年活動受惠人次共576人。

預前哀傷支援服務

隨著賽馬會善寧之家正式啟用，安家舍也延展服務，聯同醫護團隊，及早為晚期病者及家屬進行識別和評估，並提供預前哀傷輔導。過去一年，社工團隊合共輔導46個家庭共113成員，透過201次接觸，為病人及家屬提供情緒支援，當中特別看重幫助家人好好溝通，為病者的晚期照顧及面對離別作好準備，義工更協助病者把心聲寫下或錄影，向家人表達謝意及祝福。

凱瑟克基金的支持

承蒙凱瑟克基金的慷慨贊助，延伸支持安家舍善別輔導服務經費六個月，令五位家屬繼續在「一點光」社區義工關顧計劃中接受義工服務共21次，及23位家屬受益於2016年12月舉行的生命反思營，透過兩日一夜的營會，促進及鞏固成長，在哀傷期中反思生命。

The Jessie and Thomas Tam Centre (JTTC) continued to provide comprehensive bereavement care and support to the bereaved in a community setting in addition to developing new practice models to help the bereaved better cope with their irreversible loss and grief.

Grief, Loss and Bereavement

In the year 2016-2017, the team handled 341 enquires, 174 new cases and provided 824 face-to-face counselling sessions, 25 bereavement group sessions, 2 festival remembrance services (Mid-Autumn Festival and Chinese New Year) and 2 sharing sessions by ex-clients to the newly bereaved. Among the new clients, half of them suffered from the sudden death of their beloved, mostly struck by an acute illness such as heart attack. A few were killed by accidents or other tragic incidents. Spousal loss and the loss of a parent remained the two largest clientele groups we served.



安家舍午間小聚，讓新近喪親者從過來人分享中得到鼓勵
A sharing session by ex-clients to the newly bereaved

To further enhance their coping with the situation, 28 support programmes ranging from interest classes to cultural activities were organized. The Alumni Group (an ex-client support and volunteer group) was intentionally blended into these support programmes and a good chemistry was nurtured between the newly bereaved and the alumni. The number of beneficiaries of all programmes amounted to 576.

Advance Bereavement Support in JCHH

With the inception of the Jockey Club Home for Hospice (JCHH), our bereavement work had been extended to the families with patients suffering from terminal illnesses. Joining hands with JCHH's clinical team, advance bereavement support was made possible with early identification and assessment.

Over the year, counselling services were rendered to 46 families with 113 clients served and 201 contacts made. Other than providing emotional support to the dying and the caregivers, our deliberate focus had been on facilitating family communication in end-of-life care and in facing the impending separation. Volunteers also helped patients in writing letters and filming clips to express love and appreciation to family members.

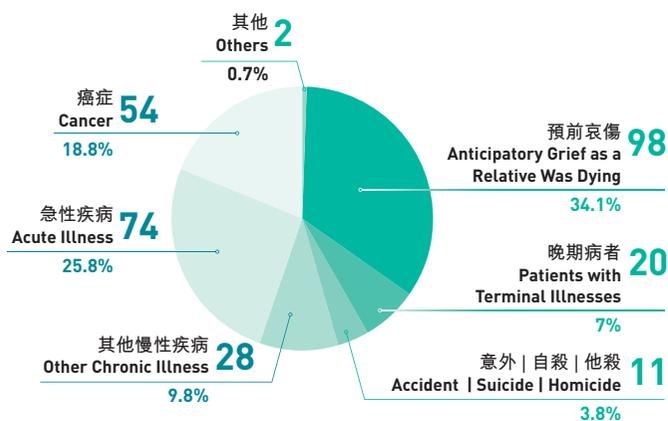
Support from the Keswick Foundation

Thanks to the extension of a further 6 months' support by the Keswick Foundation, 5 bereaved clients continued to benefit from our "A Spot of Light" Community Care Scheme with 21 companionship sessions provided by our volunteers. 23 clients joined the "Life Reflection Camp" in December 2016. The overnight camp gave them an opportunity to facilitate growth and resilience in the journey of bereavement.

2016-2017年度統計數字 Figures in the year 2016-2017

接受善寧會的善別輔導的原因

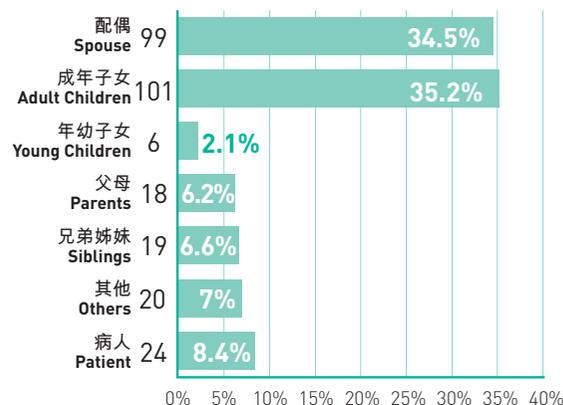
Reasons for Clients Using SPHC's Bereavement Service



總共 Total 287

接受輔導者與離世者或病人的關係

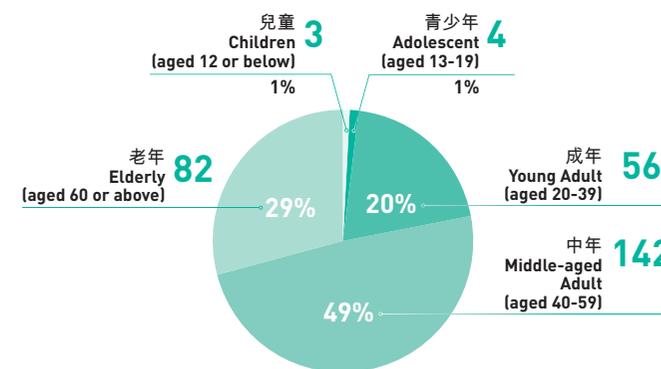
Clients' Relationship with the Deceased / Patient



總共 Total 287

接受輔導者的年齡分佈

Clients' Age Distribution



總共 Total 287

教育培訓

We Empower

善寧會著力推行培訓課程，讓醫護同工、照顧者掌握照顧技巧，並鼓勵更多有心人加入照顧者行列，讓更多有需要的晚期病者獲得優質的臨終照護。於2016-2017年共有14個社區組織與本會合辦各類項目。連同本會主辦的公眾教育活動，參與人士達4,350名。

臨終關懷照顧課程

2016-2017年度，The TUYF Charitable Trust 贊助善寧會舉辦10個臨終關懷照顧課程，培訓共348位學員，教育時數為291小時。超過九成學員表示對課程感到滿意或優良，成績令人鼓舞。有關本會課程資料，可瀏覽善寧會網頁。

「自主晚晴心願」晚晴大使計劃

承蒙利銘澤黃瑤壁慈善基金全力支持，贊助本會於2015至2018年度，推行社區為本「自主晚晴心願——晚晴大使計劃」，透過一系列課程，培訓義工成為「晚晴大使」，向院舍長者、病人和社區人士推廣「自主晚晴心願」概念，並與我們攜手推行小組活動，讓參與者為人生末段作好準備。每個人都可表達和實踐自己的意願，塑造五福中的善終。

內地同工培訓

承蒙 The TUYF Charitable Trust 和萬科公益基金會的支持，我們分別於2016年11月10至11日及2016年12月14至16日派員前赴中山市和廣州市，向當地社區組織和院舍同工進行訓練，內容涵蓋生死教育、臨終關懷和喪親輔導，超過50名內地同工受惠。善寧會將繼續支援內地善終教育推動和發展。

義工培訓

本會以 3G (Do Good、Feel Good、Look Good) 概念設計的輔工課程，涵蓋身、心、社、靈、養生等主題，旨在協助退休專業人士裝備自己回饋社會，達致圓滿人生。這年度共25名學員完成課程，聯同現有團隊，共服務長者、病人及家屬逾1700人次，服務時數逾200小時。



透過進階訓練如退修營、照顧技巧工作坊等，提升「晚晴大使」服務長者的信心、技巧和團隊精神
Through enhanced trainings including retreat camps and practicum in caring skills, our ambassadors build up confidence, skills and team spirit in serving the elderly

3G輔工與長者的歡樂時光
Happy hours of 3G volunteers with the elderly





善寧會前赴內地向當地同工提供培訓
SPHC conducts trainings for our counterparts in Mainland China

We continued to offer trainings to healthcare workers and caregivers on holistic end-of-life care knowledge and skills, and to inspire interested parties to join the industry to create a bigger manpower base for quality care for terminal patients. In 2016/2017, SPHC collaborated with 14 community organizations on various projects and provided education and training to 4,350 caregivers and members of the public.

End-of-life care courses

With the huge support from The TUYF Charitable Trust, 10 courses on end-of-life care were held in the year. A total of 291 training hours was provided and 348 students were trained. Over 90% of students rated the courses as either good or excellent. More details are available at SPHC website.

Community-based Advance Care Planning Programme – Latter Life Ambassador Scheme

Through the kind sponsorship of Drs. Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, the Community-based Advance Care Planning Programme – Latter Life Ambassador Scheme has been arranged since 2015 for three years. The Scheme aimed at training existing volunteers as “Latter Life Ambassadors”, helping to promote Advance Care Planning to the wider community. We worked closely with our ambassadors to conduct therapeutic groups for the elderly and terminal patients, and assisted them to prepare for their latter life according to their own wishes and values.

Training for co-workers in Mainland China

SPHC is committed to support hospice movement in Greater China. Thanks to the support of The TUYF Charitable Trust and Vanke Charity Foundation, we conducted trainings for our counterparts in Zhongshan and Guangzhou on 10-11 November 2016 and 14-16 December 2016 covering topics from life-and-death education, end-of-life care to bereavement support. More than 50 co-workers benefited from the trainings.

Volunteer Development

3G (Do Good, Feel Good, Look Good) Quality Retirement Programme is designed for retirees interested to learn about end-of-life care issues for a meaningful ageing. Over 25 new volunteers joined the programme this year. Together with the existing teams, they served over 1700 senior citizens, patients and family members through 200 plus service hours.

倡議推動

We Advocate



陳志明神父及常霖法師在蕭孫郁標女士主持的「晚晴論壇」上，從宗教角度分享生死課題
Rev. Chan and Master Changlin share their thoughts on life and death from different religious perspectives on the "Latter Life Forum" hosted by Mrs. Yvonne Siu

「天為生命定壽元·人為生命賦意義」

基於這個信念，善寧會致力提供生死教育，讓公眾思考生命的意義及價值，並透過舉辦不同活動，倡議晚期病者可享優質寧養紓緩照顧的權利。

"When days cannot be added to life, add life to days".

Driven by this motivation, SPHC is dedicated to educating the public on life and death, enhancing a deeper reflection on the meanings and values of life, advocating for a quality end-of-life care for patients with life-limiting illnesses through various activities and events.



同事向參觀者介紹房間設施
Introducing to the visitors the facilities of JCHH



賽馬會善寧之家演講廳首場活動——「在家離世」講座
The first public event, "Seminar on Dying at home", takes place in JCHH



陳肇始教授為香港紓緩照顧專業研討會致辭
Prof. Sophia Chan delivers a remarks at the Symposium

探討生死課題 - 晚晴論壇

善寧會於2016年7月30日舉辦「從信仰角度看晚晴」的論壇，邀得天主教香港教區副主教陳志明神父及常霖法師擔任分享嘉賓。兩人與超過300位參加者從信仰角度探討生死課題，啟示參加者如何積極面對晚晴生活，及尋找生命的意義。

促進專業交流 - 香港紓緩照顧專業研討會

承蒙The TUYF Charitable Trust贊助，第十三屆香港紓緩照顧專業研討會於2016年10月22日舉行，超過400位不同專業的紓緩照顧同工出席，邀請時任食物及衛生局副局長陳肇始教授致辭，馬麗莊教授、胡金榮醫生及周燕雯博士擔任嘉賓講者，逾20位嘉賓於會中交流並分享研究成果。

推廣在家離世 - 賽馬會善寧之家講座

善寧會於2016年12月10日首次利用賽馬會善寧之家演講廳舉行公眾講座。是次講座題目為「在家離世 — 從多角度解開現代社會的疑惑」，邀得時任食物及衛生局局長高永文醫生，BBS, JP及香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮先生擔任主禮，楊永強教授、勞思傑醫生、張華恩先生及梁家駒醫生主講，從醫學、法律、實際操作等角度探討如何協助有意在家離世的晚期病者。超過170位參加者出席，全場滿座。

宣揚家庭為本 - 參觀賽馬會善寧之家

自落成以來，賽馬會善寧之家接待不少社會各界朋友到來參觀。截至2017年3月31日，共有來自105個團體，867位熱心於本地寧養服務的朋友前來參觀。當中有170位醫護界同工；157位非牟利團體人士；117位來自不同院校的教職員和學生，了解賽馬會善寧之家「家庭為本」的寧養服務。

Sharing thoughts on life and death – Latter Life Forum

The Latter Life Forum held on 30 July 2016 attracted over 300 participants. Speakers from different religions including Rev. Dominic Chan Chi-ming, Vicar-General of Hong Kong Catholic Diocese, and Buddhist Master Changlin shared their views on life and death from a spiritual perspective and encouraged participants to explore meanings of life and actively prepare for their latter life.

Enhancing Professional Development - Hong Kong Palliative Care Symposium

Sponsored by The TUYF Charitable Trust, the 13th Hong Kong Palliative Care Symposium was held on 22 October 2016. Over 400 healthcare professionals from various clinical settings attended the symposium. We had Prof. Sophia Chan, the then Under Secretary for Food and Health as our guest of honor. Guest speakers included Prof. Joyce Ma, Dr. Raymond Woo and Dr. Amy Chow. Over 20 other speakers were invited to share their experiences and report results of their researches.

Advocating “Dying at Home” – 1st Public Seminar at JCHH

On 10 December 2016, the Society organized a public seminar at the Lecture Theatre of JCHH for the first time. With the theme “Dying at Home – Breaking Barriers from Different Perspectives”, the event was officiated at by Dr Ko Wing-man, BBS, JP, the then Secretary for Food and Health, as well as Mr Leong Cheung, Executive Director, Charities and Community, The Hong Kong Jockey Club. Experts including Prof Eng Kiong Yeoh, Dr Raymond Lo, Mr Woody Chang and Dr Carl Leung shared their views on the possibilities of dying at home from the medical, legal and practical perspective. The theatre was packed with over 170 participants.

Promoting Family-Oriented End-of-Life Care – Visits to the JCHH

Since its commissioning in December 2016 and until 31 March 2017, 867 people from 105 different groups and organizations visited JCHH. Among the visitors, 170 of them were healthcare professionals, 157 from NGOs, and 117 teachers and students. Through the visits, they learnt more about the family-oriented approach of the hospice care service model offered by JCHH.

籌款活動

Our Fundraising Efforts



登山健兒在善寧會「老友記」曾俊華先生、善寧會榮譽會長梁智鴻醫生及其他嘉賓的鳴槍下起跑
SPHC's "good old friends", Mr. John Tsang, Dr. Leong Che-hung, Honorary President of SPHC and other guests blowing the air horns at the starting point

善寧會的營運資金主要來自社會大眾的慷慨捐款、院舍服務及課程收入。除了日常的倡議推動工作外，我們亦不斷尋求個人、企業及慈善基金的支持，確保有足夠資源維持善寧會的日常運作，以及提供培訓服務、教育等工作。

我們於2016/17年度透過活動共籌得善款約港幣466萬元。寓謝意於行動，我們會全力提供最佳的服務予每位病者及其家人，提高培訓質素，加強向社會大眾推廣生死教育，並確保每一分毫用得其所，以報答每一位捐助者及捐助單位的支持。

登山善行

第25屆「登山善行」於2017年2月26日圓滿結束。是次活動吸引了近400名的登山健兒，在沿途欣賞大欖郊野公園的秀麗風光同時，為善寧會籌款，並在終點共享美味的咖哩午餐。在此感謝一眾參加者、捐款者踴躍支持，及多個組織和義工協助籌備活動。是次「登山善行」共籌得善款港幣280萬元。

「燃亮生命火花」聖誕音樂會

「燃亮生命火花」聖誕音樂會於2016年12月5日假聖約翰座堂順利舉行，衷心感謝香港威爾士男聲合唱團、港島中學合唱團及管弦樂團為觀眾唱出洗滌心靈的聖誕頌歌，透過歌聲讓觀眾紀念那些逝去的至親。活動籌得約港幣120萬元。

王思韻鋼琴獨奏會

新晉鋼琴演奏家王思韻先生於2016年4月25日假香港大會堂音樂廳舉行「王思韻鋼琴獨奏會」。觀眾既可享受悅耳旋律，又能为賽馬會善寧之家籌募善款，添置所需的傢俱和醫療設備。音樂會共籌得約港幣5萬元善款。

嘉諾撒聖家書院克己午餐

響應四旬期，嘉諾撒聖家書院天主教同學會於2017年3月22日舉辦克己午餐。參加的老師和學生捐出一頓午餐的金額和零用錢以支持善寧會的工作，並於會堂上細心聆聽善寧會代表的講解，加深對善寧會的認識。是次活動籌得超過港幣4萬元。



放置在座堂裡的「生命火花樹」掛滿大家對已逝親人和朋友的思念
The "Tree of Life", a huge Christmas tree placed inside the cathedral, is decorated with messages commemorating beloved family members and friends who had passed away

Our funding comes from donations, patient service and training programmes. We solicit support from individuals, corporations and charitable foundations to provide service for terminally-ill patients, training and life and death education programmes in addition to our advocacy work.

In 2016/17, about HK\$4.66 million were raised through events. While words are inadequate to describe our gratitude for these donors, corporates, individuals or otherwise, we are committed to offer our best services to the patients and families; quality training programmes to our counterparts of the industry; and thought-provoking life and death education to the public and ensure that every dollar raised is well spent.

Hike for Hospice

The 25th Hike for Hospice was held on 26 February 2017 and attracted close to 400 enthusiastic hikers raising funds for the cause while enjoying the beautiful sceneries at Tai Lam Country Park and our traditional post-hike curry lunch. A big round of applause to all hikers, corporate sponsors and individual donors, supporting groups and volunteers; about HK\$2.8 million was raised.

"Light Up a Life" Christmas Concert

The "Light Up a Life" Christmas Concert was successfully staged at St. John's Cathedral on 5 December 2016 to commemorate the loved ones who had left us. This year's performers included the Hong Kong Welsh Male Voice Choir and the Island School Orchestra and Choir. About HK\$1.2 million was raised.

Louis Schwizgebel Wang Piano Concert

Rising star pianist Louis Schwizgebel Wang staged a fundraising piano concert on 25 April 2016 at the Concert Hall of the City Hall to specifically raise funds for SPHC's new initiative – the Jockey Club Home for Hospice. Participants not only had a sensational and enjoyable evening but they had also supported a good cause. Around HK\$50,000 was raised.

Famine lunch at Holy Family Canossian College

Nearly the whole school took part in the famine lunch put together by the Catholic Society of the School during Lent to remember the sick and the underprivileged. Teachers and students donated money equivalent to a lunch, or more, on 22 March 2017 to support SPHC's work. As they had their bread, they learnt about the work of SPHC through a presentation delivered by its representative. Over HK\$40,000 was raised.



執行委員會報告

Report of the Executive Committee

執委會委員同寅謹將本會截至二零一七年三月三十一日止年度執委會報告及經審核之財務報表呈覽。

業務審視

會務概況

善寧會(「本會」)是一個在香港註冊的非牟利機構，相信每個人在人生末段，皆有權利有尊嚴地走完人生的道路，並在香港致力為晚晴者及其家人推廣涵蓋「身」、「心」、「社」、「靈」的優質寧養舒緩照顧服務，培訓相關人員並推動生死教育。

本會是根據《稅務條例》第88條獲豁免繳稅的公共性質的慈善機構。

主要工作

賽馬會善寧之家

藉著2016年第四季新投入服務之「賽馬會善寧之家」，善寧會鼓勵及支援晚期病者的家人參與照顧晚期病者。「賽馬會善寧之家」擁有30間獨立套房，在專業醫護團隊及義工的支援下，讓晚期病者及家人可以在家居般的環境下接受寧養及舒緩服務，更可在中心提供所需輔助服務下繼續返回家中進行護理。中心除為晚期病者提供寧養及舒緩服務，並為失去摯親的家人提供善別支援外，更會擔當相關培訓及學術交流的場地。

善別輔導服務

本會轄下的善別輔導服務、教育及資源中心—「譚雅士杜佩珍安家舍」為失去摯親的喪親人士提供善別輔導支援。隨著賽馬會善寧之家投入服務，輔導服務得以擴展至病人臨終前，為病人和家屬提供情緒支援。

推廣寧養舒緩照顧服務的發展

本會透過舉辦不同程度的晚晴照顧工作坊及專業證書課程，培訓晚晴照顧員，為本港臨終護理業界提供寶貴的人力資源。

生死教育

本會透過舉辦生死教育工作坊、公眾論壇及出版，倡議及教育公眾正面討論死亡，加深認識並積極看待生、老、病、死為人生的必經階段，藉此宣揚珍惜生命、活出積極人生的訊息。這些教育活動也同時喚起公眾關注自主晚晴心願的必要。

The members of executive committee submit their annual report and the audited financial statements for the year ended 31 March 2017.

BUSINESS REVIEW

Overview of the Society's business

The Society for the Promotion of Hospice Care ("the Society") is a non-profit making organization, registered in Hong Kong, promoting the belief that everyone has the right to live with dignity at every turn of their life, even towards the end of it. The Society advocates the development of quality hospice and palliative care in Hong Kong which encompasses the physical, psychological, social and spiritual aspects of care to terminal patients and their families, trainings and life and death education.

The Society is exempted from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

Main areas of work

Jockey Club Home for Hospice

Through the new independent hospice home – the Jockey Club Home for Hospice ("the Home"), the Society advocates and facilitates family participation in caring for their terminally-ill members. The Home is equipped with 30 self-contained ensembles where patients and their families spend quality time with the support of a team of clinical staff, allied health, social workers and volunteers. The Home aims to demonstrate how patients and their families can be cared for at a home-like setting, such that they can eventually return home and be backed up with the required auxiliary services. The Home was commissioned in December 2016. Apart from providing hospice and palliative care services to terminal patients and bereavement support to their families, the Home will also be a place for training and academic exchange.

Bereavement support

The Society operates a bereavement support, education and resource centre – The Jessie and Thomas Tam Centre (JTTC) which provides bereavement support to people facing the loss of their loved ones. With the establishment of the Home, psychosocial intervention for family with terminal patients has been extended from post-death to pre-death.

Advocating hospice and palliative care development in Hong Kong

The Society contributes to the development of hospice and palliative care in Hong Kong through organizing workshops and certified training programmes for latter-life caregivers at all levels. Those who have received the trainings form an invaluable resource in the field of end-of-life care in Hong Kong.

Life and death education

Through life and death education programmes conducted in the form of workshops, public forums and publications, the Society promotes open discussion to foster a better understanding of life, dying, and death as part of life and encourage people to live to its fullest, and to face life and death issues positively. These education programmes also help to raise public awareness on the need for advance care planning.

業務審視(續)

財務概況

財政表現撮要

- 2016-17財政年度本會總收入為港幣12,359,745元，較2015-16財政年度上升百分之七。
- 2016-17財政年度的總收入明細如下：
 1. 支持賽馬會善寧之家服務的捐款和收入為港幣4,242,350元。
 2. 支持本會公眾教育及專業臨終照顧培訓工作的捐款收入為港幣1,552,604元。
 3. 支持本會善別輔導工作的捐款和收入為港幣488,656元。
 4. 籌款活動的捐款收入為港幣4,661,465元。
 5. 支持本會基本營運的慈善捐款和其他收入為港幣1,414,670元。
- 支持本會興建「賽馬會善寧之家」項目的慈善捐款收入為港幣170,537,400元，由香港賽馬會慈善信託基金撥款。
- 支持本會「賽馬會善寧之家」項目的慈善捐款收入為港幣10,309,280元，列賬為遞延收入。當項目完成，遞延收入將會列賬於全面收益表。
- 2016-17財政年度本會總支出為港幣19,455,186元，較2015-16財政年度上升百分之五十四。
- 2016-17財政年度的總支出明細如下：
 1. 營運「賽馬會善寧之家」的費用為港幣12,256,713，佔總支出百分之六十三。
 2. 公眾教育及專業臨終照顧培訓工作的支出為港幣1,789,302元，連同寧養服務發展之撥款為港幣198,947元，共佔總支出百分之十。
 3. 善別輔導工作支出為港幣2,005,176元，佔總支出百分之十。
 4. 籌款活動支出為港幣1,515,903元，佔總支出百分之八。
 5. 基本行政及營運費用為港幣1,689,145元，佔總支出百分之九。

未來會務發展

本會致力於與高等教育機構合作，發展教育及培訓工作。

「賽馬會善寧之家」的目標是全面投入運作，並在未來數年為更多的病人及病者家人服務。

潛在危機及不明朗前景

本會往後仍需努力不懈地繼續籌募善款，以持續提供全人的寧養及紓緩服務、善別支援、義工培訓及教育、購置所需的傢具及儀器，並資助低收入病者及家人使用服務。

環保政策

為支持環保，本會上下一直秉承「節約」、「重用」與「再造」等大原則。紙張採取雙面列印，並預設黑白為列印模式，以免浪費資源。當需較長時間離開辦公室或會議室時，員工亦已養成關掉空調及照明的良好習慣。此外，所有已使用的舊文儀用品，例如信封文件夾，均已集中及妥善存放，便利各位員工重用。印刷品均盡可能以再造紙或FSC認證的紙張印刷。

BUSINESS REVIEW (CONTINUED)

Financial Performance

Key financial performance

- Total income in year 2016-17 for the Society was amounted to HK\$12,359,745, which had an increase of 7% over financial year 2015-16.
- Total income in year 2016-17 was broken down into:
 1. Donations and Service Fee in support of the operation of the Jockey Club Home for Hospice amounted to HK\$4,242,350.
 2. Donations and Fee Income in support of public education and professional end-of-life care training amounted to HK\$1,552,604.
 3. Donations and Fee Income in support of bereavement care amounted to HK\$488,656.
 4. Donations gathered through fund raising activities amounted to HK\$4,661,465.
 5. General donations and other income received amounted to HK\$1,414,670.
- Donations in support of the construction of the new hospice home for the amount of HK\$170,537,400, have been received from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.
- Donations in support of the new hospice home project amounted to HK\$10,309,280 and was recorded as Deferred Income which will be credited to profit and loss to match the future expenditure of the building.
- Total expenditure for year 2016-17 was HK\$19,455,186, which represented an increase of 54% over financial year 2015-16.
- 2016-17 expenditure was broken down into:
 1. Costs for operation of Jockey Club Home for Hospice of HK\$12,256,713, which represented 63% of total expenditure.
 2. Programme costs for public education and professional end-of-care training of HK\$1,789,302 and allocations for development of hospice and palliative care services of HK\$198,947, which represented 10% of total expenditure.
 3. Programme costs for bereavement care of HK\$2,005,176, which represented 10% of total expenditure.
 4. Costs for fundraising and communications amounted for HK\$1,515,903, which represented 8% of total expenditure.
 5. General administrative and operation costs of HK\$1,689,145, which represented 9% of total expenditure.

Future development of the Society's business

The Society tends to initiate the collaboration with tertiary education institutions to develop education programmes.

The hospice home is targeted to operate in full capacity and to serve more patients and carers in the forthcoming years.

Principal risk and uncertainties

Continual fundraising effort is needed to maintain excellence in holistic hospice and palliative care, bereavement support, volunteer training and education, cover necessary furniture and equipment, and subsidise underprivileged patients and their caregivers.

Green policy

Across the organization, all members apply the principles of "reduce", "reuse" and "recycle". Papers are used on both sides while black and white printing mode is default for all printers to minimize over use of colour toners. Lights and air-conditioners are turned off when one vacates from the office or meeting rooms. Used office supplies, such as envelopes and folders are centrally kept with the location made known of all staffs to encourage reuse. Recycled paper or FSC-certified paper source are adopted for printed materials wherever feasible.

主要業務

本會乃非牟利慈善團體，旨在提供寧養紓緩照顧服務，及在香港推廣寧養服務。

賬目

本會截至二零一七年三月三十一日止年度之業績刊載於本財務報表第三十頁至第四十四頁。

執委會

本會本年度執委會委員名單刊載於第二十九頁。

按照本會組織章程細則第35條之規定，所有現任執委會委員自委任當日起均為三年任期。任期完結後將依章告退，惟均願膺選連任。

本年度內任何時間或年結時，本會概無簽訂任何涉及本會之業務而本會之執委會成員直接或間接在其中擁有重大權益之重要合約。

本年度內任何時間，本會並無參與任何安排，使執委會委員在本會或其相聯法團之股份、相關股份或債權證中持有任何權益。

管理合約

於本年度內，本會並無就整體業務或任何重大會務之管理及行政而訂立或存有任何合約。

核數師

本財務報表經本會核數師李湯陳會計師事務所審核，該核數師現任期屆滿告退，但願意應聘續任。

主席
王紹強
代表執委會

PRINCIPAL ACTIVITY

The Society is a non-profit making organization primarily involved in the provision of hospice and palliative care as well as promotion of hospice care services in Hong Kong.

ACCOUNTS

The results of the Society for the year ended 31 March 2017 are set out in the financial statements on pages 30 to 44.

EXECUTIVE COMMITTEE

The persons whose names appeared in the list on page 29 were executive committee members of the Society during the year.

In accordance with the article 35 of the Society's Articles of Association, all existing executive committee members shall hold office for three years from the date of their appointment. At the expiry of the term of office, they shall retire from office but, being eligible, offer themselves for re-election.

No contracts of significance, to which the Society was a party and in which a member of executive committee had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year was the Society a party to any arrangements to enable the executive committee members of the Society to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Society or any other body corporate.

MANAGEMENT CONTRACTS

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the business of the Society was entered into or existed during the year.

AUDITORS

The financial statements have been audited by Messrs. Li, Tang, Chen & Co., who retire but, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Executive Committee
Raymond Wong Siu Keung
Chairman

管治團隊

Governance

(截至2017年3月31日)

贊助人

梁唐青儀女士

榮譽會長

葛露蓮女士 MBE
梁智鴻醫生 GBM, GBS, OBE, 太平紳士
劉勝義神父
詹康信先生 GBS

管治顧問委員會委員

鄭維健博士 GBS, 太平紳士
鄭明訓先生 太平紳士
祈愛蘭修女
李國寶博士 GBM, GBS, OBE, 太平紳士
施展望先生

榮譽顧問

招顯洸醫生 OBE, 太平紳士, Hon LLD
黃錢其濂女士 CBE, ISO, 太平紳士

榮譽法律顧問

張健利資深大律師 CBE, QC, 太平紳士, Hon LLD
歐華律師事務所

執行委員會

主席
王紹強先生 MBE

副主席
李文豪醫生

義務司庫
鄭桂鴻先生

義務秘書
熊子惠女士

委員
陳重義博士 太平紳士
陳健生醫生
張炳強先生
周瑞明女士
周燕雯博士
鍾慧儀教授
許建名醫生
林顯裕先生
盧時楨醫生
Mr Tarik Mirza
莫興光先生
郭德麟醫生
蕭孫郁標女士 BBS
鄧仲儀博士
曾詠恆醫生
韋立信先生
黃耀明先生
汪國成教授 太平紳士
胡偉強先生

營運總監

朱可您女士

(as at 31 March 2017)

Patron

Mrs Regina Leung

Honorary Presidents

Mrs Caroline Courtauld, MBE
Dr Leong Che-hung, GBM, GBS, OBE, JP
Rev John Russell
Mr James E Thompson, GBS

Advisory Council of Governors

Members

Dr Edgar Cheng W K, GBS, JP
Mr Paul Cheng Ming Fun, JP
Sr Helen Kenny
Dr David Li Kwok Po, GBM, GBS, OBE, JP
Mr Stephen C M Sy

Honorary Advisers

Dr Chiu Hin Kwong, OBE, JP, Hon LLD
Mrs Elizabeth Wong, CBE, ISO, JP

Honorary Legal Advisers

Mr Denis Chang, CBE, QC, SC, JP, Hon LLD
DLA Piper Hong Kong

Executive Committee

Chairman

Mr Raymond Wong Siu Keung, MBE

Vice-Chairman

Dr Joseph Lee Man Ho

Honorary Treasurer

Mr Dennis Cheng Kwai Hung

Honorary Secretary

Ms Rebecca Hung Tzu Wei

Members

Dr Hubert Chan Chung Yee, JP
Dr Chan Kin Sang
Mr Donald Cheung Ping Keung
Ms Mable Chow Sui Ming
Dr Amy Chow Yin Man
Prof Joanne Chung Wai Yee
Dr Christopher Hui Kim Ming
Mr Anderson Lam Hin Yue
Dr Susanna Lo Sze Ching
Mr Tarik Mirza
Mr Mok Hing Kwong
Dr Que Tak Lun
Mrs Yvonne Siu Sun Yuk Bui, BBS
Dr Joey Tang Chung Yee
Dr Janice Tsang Wing Hang
Mr Andrew Williamson
Mr Francis Wong Iu Ming
Prof Thomas Wong Kwok Shing, JP
Mr Paul Wu Wai Keung

Chief Operating Officer

Ms Connie Chu Ho Nea

獨立核數師報告

Independent Auditors' Report

意見

我們已審計列載於第30頁至第44頁的善寧會（「貴會」）的財務報表，此財務報表包括於二零一七年三月三十一日的財務狀況表與截至該日止年度的全面收益表、一般經費基金變動表及現金流量表，以及財務報表附註，包括主要會計政策概要。

我們認為，該等財務報表已根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》真實而中肯地反映了貴會於二零一七年三月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的財務表現和現金流量，並已遵照香港《公司條例》的披露規定妥為擬備。

意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒布的《專業會計師道德守則》（「守則」），我們獨立於貴會，並已履行守則中的其他職業道德責任。我們相信，我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

其他信息

貴會執委會委員須對其他信息負責。其他信息包括刊載於年度報告內的信息，但不包括財務報表及我們的核數師報告。

我們對財務報表的意見並不涵蓋其他信息，我們亦不對該等其他信息發表任何形式的鑒證結論。

結合我們對財務報表的審計，我們的責任是閱讀其他信息，在此過程中，考慮其他信息是否與財務報表或我們在審計過程中所瞭解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。基於我們已執行的工作，如果我們認為其他信息存在重大錯誤陳述，我們需要報告該事實。在這方面，我們沒有任何報告。

執委會委員就財務報表須承擔的責任

貴會執委會委員須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及香港《公司條例》的披露規定擬備真實而中肯的財務報表，並對其認為為使財務報表的擬備不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述所需的內部控制負責。

在擬備財務報表時，貴會執委會委員負責評估貴會持續經營的能力，並在適用情況下披露與持續經營有關的事項，以及使用持續經營為會計基礎，除非貴會執委會委員有意將貴會清盤或停止經營，或別無其他實際的替代方案。

審計委員會協助貴會執委會委員履行職責、監督貴會的財務報告過程。

Opinion

We have audited the financial statements of The Society for the Promotion of Hospice Care ("the Society") set out on pages 30 to 44, which comprise the statement of financial position as at 31st March, 2017, and the statement of comprehensive income, the statement of changes in general fund and the statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Society as at 31st March, 2017 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements* section of our report. We are independent of the Society in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Other Information

The Executive Committee members are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the Executive Committee members' report, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Executive Committee members and those charged with governance for the financial statements

The Executive Committee members are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance and for such internal control as the Executive Committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Executive Committee members are responsible for assessing the Society's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee members either intend to liquidate the Society or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Society's financial reporting process.

核數師就審計財務報表承擔的責任

我們的目標，是對財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括我們意見的核數師報告。我們遵照香港《公司條例》第405條僅對整體執委會作出報告，除此以外，本報告並無其他用途。我們不會就核數師報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期它們單獨或滙總起來可能影響財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，我們運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。我們亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 瞭解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對貴會內部控制的有效性發表意見。
- 評價執委會委員所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對執委會委員採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對貴會的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則我們應當發表非無保留意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致貴會不能持續經營。
- 評價財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及財務報表是否中肯反映交易和事項。

除其他事項外，我們與審計委員會溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

李湯陳會計師事務所
執業會計師
香港灣仔港灣道30號
新鴻基中心10樓

Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. We report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Society's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee members.
- Conclude on the appropriateness of the Executive Committee members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Society's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Society to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Li, Tang, Chen & Co.
Certified Public Accountants (Practising)
10/F Sun Hung Kai Centre
30 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong

財務狀況表於二零一七年三月三十一日

Statement of Financial Position as at 31st March, 2017

		附註 Note	二零一七年 2017 港元HK\$	二零一六年 2016 港元HK\$
非流動資產	NON-CURRENT ASSETS			
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	5	189,224,683	172,356,707
流動資產	CURRENT ASSETS			
按金、預付款項及其他應收賬款	Deposits, prepayments and other receivables	6	2,148,797	595,126
現金及銀行結餘	Cash and bank balances		9,654,684	34,237,498
			11,803,481	34,832,624
流動負債	CURRENT LIABILITIES			
其他應付賬款及應計費用	Other payables and accruals	7	1,171,111	996,496
遞延收入—「賽馬會善寧之家」	Deferred income for "Jockey Club Home for Hospice"	14	170,537,400	168,789,492
遞延收入	Deferred income	8	11,077,064	12,201,961
			182,785,575	181,987,949
流動負債	NET CURRENT (LIABILITIES)/ASSETS		(170,982,094)	(147,155,325)
總資產減流動負債	TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES		18,242,589	25,201,382
非流動負債	NON-CURRENT LIABILITIES			
指定基金	Designated funds	9	728,552	591,904
資產淨值	NET ASSETS		17,514,037	24,609,478
由以下基金資助:	Financed by:			
一般經費基金	GENERAL FUND		17,514,037	24,609,478

刊載於第30頁至44頁的財務報表已於2017年9月12日獲執委會批准及授權刊發。
The financial statements on pages 30 to 44 were approved and authorised for issue by the executive committee members on 12th September 2017

主席 Chairman	王紹強先生 Mr. Raymond Wong Siu Keung
義務司庫 Honorary Treasurer	鄭桂鴻先生 Mr. Dennis Cheng Kwai Hung

全面收益表截至二零一七年三月三十一日止年度

Statement of Comprehensive Income for the Year Ended 31st March, 2017

一般經費基金 General Fund

	附註 Note	教育發展項目 Education Programme Development Division		哀傷失缺與善別 Grief, Loss and Bereavement Care Division		籌募及宣傳 Fund Raising and Publicity Division		行政及財務 General Administrative Division		白普理寧養中心 Bradbury Hospice Division		賽馬會善寧之家 Jockey Club Home for Hospice Division		小計 Sub-total		指定基金 Designated Funds		總額 Total	
		2017 港元HK\$	2016 港元HK\$	2017 港元HK\$	2016 港元HK\$	2017 港元HK\$	2016 港元HK\$	2017 港元HK\$	2016 港元HK\$	2017 港元HK\$	2016 港元HK\$	2017 港元HK\$	2016 港元HK\$	2017 港元HK\$	2016 港元HK\$	2017 港元HK\$	2016 港元HK\$	2017 港元HK\$	2016 港元HK\$
收益		INCOME																	
籌募活動總收益	10	-	-	-	-	4,661,465	5,880,882	-	-	-	-	-	1,211,828	4,661,465	7,092,710	-	-	4,661,465	7,092,710
指定捐款收入		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1,771,670	-	1,771,670	-	-	-	1,771,670	-
一般捐款收入		-	-	2,300	-	1,229,224	831,591	-	-	-	-	1,845,848	-	3,077,372	831,591	-	-	3,077,372	831,591
利息收入		-	-	-	-	-	-	76,694	71,626	-	-	-	-	76,694	71,626	-	-	76,694	71,626
教育及培訓課程 總收益		279,034	228,885	6,500	2,410	-	-	-	-	-	-	-	-	285,534	231,295	-	-	285,534	231,295
服務收入		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	599,096	-	599,096	-	-	-	599,096	-
其他收益		-	-	17,528	19,977	-	-	108,752	29,657	-	-	25,736	3,600	152,016	53,234	-	-	152,016	53,234
基金償還自：		Funds reimbursed from:																	
The TUYF Charitable Trust 捐款	9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	888,970	1,071,384	888,970	1,071,384
利銘澤黃瑤璧慈 善基金捐款	9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	380,462	503,296	380,462	503,296
凱瑟克基金	9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	462,328	1,163,504	462,328	1,163,504
BMCPC捐款	9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	4,138	552,237	4,138	552,237
		<u>279,034</u>	<u>228,885</u>	<u>26,328</u>	<u>22,387</u>	<u>5,890,689</u>	<u>6,712,473</u>	<u>185,446</u>	<u>101,283</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>4,242,350</u>	<u>1,215,428</u>	<u>10,623,847</u>	<u>8,280,456</u>	<u>1,735,898</u>	<u>3,290,421</u>	<u>12,359,745</u>	<u>11,570,877</u>
支出		EXPENDITURE																	
核數師酬金		-	-	-	-	-	-	40,000	36,500	-	-	-	-	40,000	36,500	-	-	40,000	36,500
撥款		-	-	-	-	-	-	68,927	52,119	-	-	-	-	68,927	52,119	-	-	68,927	52,119
員工開支		501,392	619,035	1,326,612	1,031,123	829,051	1,096,657	1,122,949	862,613	130,020	122,022	8,418,089	3,027,501	12,328,113	6,758,951	1,293,830	1,927,405	13,621,943	8,686,356
租金、差餉及物 業管理費		-	-	123,980	109,984	-	2,567	39,596	39,963	-	-	303,381	-	466,957	152,514	-	-	466,957	152,515
折舊		-	-	7,614	-	-	-	143,469	136,795	-	-	681,206	-	832,289	136,795	-	-	832,289	136,794
印刷開支		-	-	-	-	101,077	108,065	27,459	3,649	-	-	12,368	4,900	140,904	116,614	13,975	196,280	154,879	312,894
設計及生產開支		-	-	-	-	57,739	82,538	-	-	-	-	-	23,700	57,739	106,238	17,000	308,425	74,739	414,663
課程費用		-	-	-	3,500	-	-	-	-	-	-	-	-	3,500	243,629	416,689	243,629	420,189	
贊助費		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	47,152	97,411	47,152	97,411	
宣傳費		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	52,150	-	52,150	
外判服務		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	880,678	-	880,678	-	-	-	880,678	-
消耗品		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	673,263	-	673,263	-	-	-	673,263	-
其他行政及營 運開支		14,340	14,891	84,642	140,476	528,036	1,104,096	315,672	307,962	-	-	1,287,728	443,534	2,230,418	2,010,959	120,312	292,061	2,350,730	2,303,020
		<u>515,732</u>	<u>633,926</u>	<u>1,542,848</u>	<u>1,285,083</u>	<u>1,515,903</u>	<u>2,393,923</u>	<u>1,758,072</u>	<u>1,439,601</u>	<u>130,020</u>	<u>122,022</u>	<u>12,256,713</u>	<u>3,499,635</u>	<u>17,719,288</u>	<u>9,374,190</u>	<u>1,735,898</u>	<u>3,290,421</u>	<u>19,455,186</u>	<u>12,664,611</u>
本年度盈餘(虧損) 及本年度全面 收入(支出)		<u>(236,698)</u>	<u>(405,041)</u>	<u>(1,516,520)</u>	<u>(1,262,696)</u>	<u>4,374,786</u>	<u>4,318,550</u>	<u>(1,572,626)</u>	<u>(1,338,318)</u>	<u>(130,020)</u>	<u>(122,022)</u>	<u>(8,014,363)</u>	<u>(2,284,207)</u>	<u>(7,095,441)</u>	<u>(1,093,734)</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>(7,095,441)</u>	<u>(1,093,734)</u>
		SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME/(EXPENSE) FOR THE YEAR																	

一般經費基金變動表截至二零一七年三月三十一日止年度

Statement of Changes in General Fund for the Year Ended 31st March, 2017

		一般經費基金 General fund 港元HK\$
於二零一五年四月一日之基金總額	Balance as at 1st April, 2015	25,703,212
本年度全面支出	Total comprehensive expenses for the year	(1,093,734)
於二零一六年三月三十一日及二零一六年四月一日之基金總額	Balance as at 31st March, 2016 and 1st April, 2016	24,609,478
本年度全面支出	Total comprehensive expenses for the year	(7,095,441)
於二零一七年三月三十一日之基金總額	Balance as at 31st March, 2017	17,514,037

現金流量表截至二零一七年三月三十一日止年度

Statement of Cash Flows for the Year Ended 31st March, 2017

		二零一七 2017 港元HK\$	二零一六 2016 港元HK\$
經營活動	OPERATING ACTIVITIES		
本年度支出	Deficit for the year	(7,095,441)	(1,093,734)
就下列項目作出調整:	Adjustments for:		
利息收入	Interest income	(76,694)	(71,626)
折舊	Depreciation	832,289	136,795
營運資金變動	Operating loss before working capital changes	<u>(6,339,846)</u>	<u>(1,028,565)</u>
按金、預付款項及其他應收賬款之增加	Increase in deposits, prepayments and other receivables	(1,553,671)	(479,250)
其他應付賬款及應計費用之增加	Increase in other payables and accruals	174,615	712,054
遞延收入之增加	Increase in deferred income	623,011	73,721,102
指定基金之增加/(減少)	Increase/(decrease) in designated funds	<u>136,648</u>	<u>(44,745)</u>
經營活動(所用)/產生之現金淨額	Net cash (used in)/generated from operating activities	<u>(6,959,243)</u>	<u>72,880,596</u>
投資活動	INVESTING ACTIVITIES		
已收取利息	Interest received	76,694	71,626
購入物業、機器及設備	Purchases of property, plant and equipment	(17,700,265)	(70,351,395)
投資活動所用之現金淨額	Net cash used in investing activities	<u>(17,623,571)</u>	<u>(70,279,769)</u>
現金及現金等價物(減少)/增加淨額	NET (DECREASE)/INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	<u>(24,582,814)</u>	<u>2,660,827</u>
於年初之現金及現金等價物餘額	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF YEAR	<u>34,237,498</u>	<u>31,636,671</u>
於年末之現金及現金等價物餘額	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR	<u>9,654,684</u>	<u>34,237,498</u>
現金及現金等價物分析	ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS		
現金及銀行結餘	Cash and bank balances	<u>9,654,684</u>	<u>34,237,498</u>

賬目附註

Notes on the Financial Statements

1. 一般資料

善寧會乃根據香港《公司條例》註冊成立之擔保形式有限公司。本會之註冊地址為香港筲箕灣愛民街16號地下。於本會清盤時，會員須對本會資產作出注資，每名會員之注資款額以不超過10港元為限。於二零一七年三月三十一日，本會共有152名(2016:144名)會員。

本會從事臨終護理服務之推廣及其相關事務。

本財務報表是以港元呈列，與本會之功能貨幣相同。

2. 應用新增及經修訂香港財務報告準則(「香港財務報告準則」)

香港會計師公會已頒布多項修訂的《香港財務報告準則》在本會計年度生效及可供法團採納。採納該新訂及修訂之財務準則不會對法團截至二零一七年三月三十一日的財務報表有重大影響。

本法團並無採納於本會計期間尚未生效之任何新準則或修訂(見附註15)。

3. 主要會計政策概要

編製本財務報表所採用之主要會計政策載於下文。除另有說明外，此等政策在所呈報的所有年度內貫徹應用。

a) 編製基準：

此等財務報表乃遵照由香港會計師公會頒布之所有香港財務報告準則(其亦包含香港會計準則及詮釋)，香港普遍採納之會計原則及香港公司條例之規定編製。此等財務報表乃按照歷史成本原則編製。

編製符合財務報告準則之財務報表需要管理層作出判斷、估計及假設，而該等判斷、估計及假設會影響政策之應用及所報告之資產、負債、收入及開支等數額。該等估計及有關假設乃根據過往經驗及管理層相信於當時情況下乃屬合理之各項其他因素為基準而作出，所得結果將構成管理層就目前未能從其他來源而得出之資產及負債之賬面值時所作出判斷之根據。實際數字或會有別於估計數字。

本集團不斷就所作估計及相關假設作出評估。會計估計之變動如僅影響本期，則有關會計估計變動將於本期確認。如該項會計估計變動影響及以後期間，則有關會計估計變動將於本期及以後期間確認。

b) 物業、機器及設備及折舊：

i) 在建工程

在建工程以「賽馬會善寧之家」之成本值減累計減值虧損列賬。成本包括所有建築支出、專業費用、撥充資本之借貸成本以及該項目之其他相關直接費用。

在工程竣工前和建築成本轉入租賃土地及樓宇之固定資產之類別前，本會概不會為在建工程作任何折舊準備。

ii) 其他固定資產

物業、廠房及設備乃按成本減累計折舊及任何減值虧損後列賬。一項資產之成本包括其購買價格及將該項資產付運至工作地點及達至預定用途狀態而所佔之任何直接成本。物業、廠房及設備開始營運後發生之支出，例如維修及維護支出，一般於發生當期之收入或支出中扣除。倘若能清楚顯示該項支出能增加使用物業、廠房及設備所預期獲得之日後經濟利益，則該項支出撥充資本作為該項資產之額外成本。

物業、廠房及設備之折舊按直線法計算，以於彼等之估計有用年限內分配扣除剩餘價值後之成本，彼等之年折舊率如下：

1. GENERAL INFORMATION

The Society for the Promotion of Hospice Care ("the Society") is incorporated under the Hong Kong Companies Ordinance and is limited by guarantee. The address of its registered office of the Society is G/F., 16 Ngoi Man Street, Shau Kei Wan, Hong Kong. Every member of the Society undertakes to contribute to the assets of the Society, in the event of its being wound up, such amount as may be required not exceeding HK\$10. At 31st March, 2017, there were 152 (2016: 144) members.

The principal activity of the Society is to promote hospice care services in Hong Kong.

The financial statements are presented in Hong Kong dollars, which was the functional currency of the Society.

2. ADOPTION OF NEW AND REVISED HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS ("HKFRSs")

The Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") has issued a number of new HKFRSs and amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Society. However, these new HKFRSs and amendments to HKFRSs have no material impact on the Society.

The Society has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 15).

3. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies applied in the preparation of these financial statements are set out below. These policies have been consistently applied to all the years presented, unless otherwise stated.

a) Basis of preparation:

These financial statements have been prepared in accordance with HKFRSs (which also include Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations), issued by the HKICPA, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirement of Hong Kong Companies Ordinance. These financial statements have been prepared under the historical cost convention.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgments, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgments about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

b) Property, plant and equipment and depreciation:

i) Construction in progress

Construction in progress is carried at cost, which includes development and construction expenditure incurred and interest and direct costs attributable to the development of "Jockey Club Home for Hospice" less any accumulated impairment loss as considered necessary by the Executive Committee members. No depreciation is provided for construction in progress. Upon completion, the associated costs are transferred to leasehold land and buildings.

ii) Other fixed assets

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of an asset comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to its working condition and location for its intended use. Expenditures incurred after the property, plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, are normally charged to income or expenditure in the period in which it is incurred. In situations where it can be clearly demonstrated that the expenditure has resulted in an increase in the future economic benefits expected to be obtained from the use of the property, plant and equipment, the expenditure is capitalised as an additional cost of that asset.

Depreciation on property, plant and equipment is calculated on the straight-line basis to write off their depreciable amounts over their estimated useful lives as follows:

3. 主要會計政策概要(續)

	其他	賽馬會善寧之家
賽馬會善寧之家	不適用	按未屆滿租約年期
醫療設備	不適用	每年12.5%
租賃土地	按未屆滿租約年期	不適用
樓宇	每年2%	不適用
傢具及固定裝置	每年33.33%	每年20%
辦公室設備	每年33.33%	每年20%
電腦	每年50%	每年33.33%
租賃物業裝修	每年20%	每年20%
汽車	每年50%	不適用

出售盈虧透過比較所得款與賬面值而釐定，列入收入或支出中。

資產的剩餘價值及可使用年期在每個結算日進行檢討，及在適當時調整。

c) 應收款項：

應收款初步按公平值確認，其後利用實際利息法按攤銷成本計量並扣除任何減值撥備。當所獲得之客觀證據顯示本會將無法根據應收款之原先條款收回所有款項時，應收款乃予以減值撥備。撥備金額是資產賬面值與估計未來現金流量按實際利率貼現後的金額之差額。撥備金額於全面收益表中確認。

d) 經營租賃：

與所有權有關之所有回報及風險仍由出租人保留之租賃被視為經營租賃。經營租賃之應付租金於有關租賃期間使用直線法計入全面收益表中。

e) 現金及現金等價物：

就現金流量表而言，現金和現金等價物包括庫存現金及銀行結存及短期而高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額，價值變動方面的風險不大，並在購入後三個月內到期，並減去按要求償還之銀行透支，並構成本會現金管理的一個綜合部份。

f) 資產減值：

本會於每個結算日評估是否有金融資產發生減值之客觀證據存在，或是否有客觀證據導致以往年度已確認的資產減值已不存在或減少。如相關客觀證據存在，須評估相關資產的可收回金額。資產之可收回金額指其售價及使用價值之較大者。

如資產的賬面值大於其可收回金額，便須確認減值。減值於當期全面收益表中確認。

只有當資產可收回金額評估方式改變，引致之前年度確認之減值虧損需要撥回，但撥回減值虧損不得致使該項資產之賬面價值超過假設於過往年度並未確認減值虧損時該資產之賬面價值(已扣除折舊)。撥回減值虧損於當期全面收益表中確認。

g) 應付款項：

應付款項初步按公平值確認，其後按攤銷成本計量。如其貼現影響並不重大，則按成本列賬。

h) 指定基金：

指定基金是指那些本會不能隨意運用之基金或特定捐款，由捐款人指定用途。與指定基金相關的收入及支出均直接在指定基金之賬戶內處理。

3. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONTINUED)

	Others	Jockey Club Home for Hospice
Jockey Club Home for Hospice	N/A	Over the unexpired term of lease
Medical equipments	N/A	12.5% per annum
Leasehold land	Over the unexpired term of lease	N/A
Buildings	2% per annum	N/A
Furniture and fixtures	33.33% per annum	20% per annum
Office equipment	33.33% per annum	20% per annum
Computers	50% per annum	33.33% per annum
Leasehold improvements	20% per annum	20% per annum
Motor vehicles	50% per annum	N/A

The gain or loss on disposal of a property, plant and equipment recognised in the statement of comprehensive income is the difference between the net sale proceeds and the carrying amount of the relevant asset.

The asset's residual value and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at each reporting date.

c) Receivables:

Receivables are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less provision for impairment. A provision for impairment of trade and other receivables is established when there is objective evidence that the Society will not be able to collect all amounts due according to the original terms of receivables. The amount of the provision is the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows, discounted at the effective interest rate. The amount of the provisions is recognised in the statement of comprehensive income.

d) Operating leases:

Leases where substantially all rewards and risks of ownership of assets, other than legal title, remain with the leasing company are accounted for as operating leases. Rentals applicable to such operating leases are charged to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the lease term.

e) Cash and cash equivalents:

For the purpose of the statement of cash flows, cash and cash equivalents comprise cash on hand and demand deposits, and short-term highly liquid investments which are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, and have a short maturity of generally within three months when acquired, less bank overdrafts which are repayable on demand and form an integral part of the Society's cash management.

f) Impairment of assets:

An assessment is made at each reporting date of whether there is any indication of impairment of any asset, or whether there is any indication that an impairment loss previously recognised for an asset in prior years may no longer exist or may have decreased. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated. An asset's recoverable amount is calculated as the higher of the asset's value in use and its net selling price.

An impairment loss is recognised only if the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount. An impairment loss is charged to the statement of comprehensive income in the period in which it arises.

A previously recognised impairment loss is reversed only if there has been a change in the estimates used to determine the recoverable amount of an asset, however not to an amount higher than the carrying amount that would have been determined (net of any depreciation), had no impairment loss been recognised for the asset in prior years. A reversal of an impairment loss is credited to the statement of comprehensive income in the period in which it arises.

g) Payables:

Payables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

h) Designated funds:

Designated funds represent funding or specific donations which cannot be used at the discretion of the Society and are established from donations and contributions which are earmarked for specific purposes. Income or expenditure relating to these designated funds are dealt with in the respective fund accounts.

3. 主要會計政策概要(續)

i) 收益確認:

收益按以下情況確認:

i) 籌募活動收益、捐款及其他收益

籌募活動收益在活動舉行後確認。

與物業、機器及設備有關的捐款列入流動負債中作為遞延收入，並按相關資產的預計使用年期以直線法於收入或支出中確認。

有特別指定用途的捐款最初確認為遞延收入，並按需配對擬補償之相關成本的期間內在收入或支出中記賬。

其他捐款及其他收益於確定有權收取有關款項時確認。

ii) 會費及教育、培訓課程收益

會費及教育、培訓課程收益均按應計基準確認。

iii) 服務收入

服務收入於服務執行時確認。

iv) 利息收入

利息收入按實際利息法，按時間比例基準確認。

j) 退休福利計劃:

本會根據強制性公積金計劃條例(「強積金計劃」)，為合資格僱員參加定額供款退休福利計劃。供款乃根據參與僱員按該計劃之規定的基本薪金之一定比例計算。該供款於支付時於收入或支出中扣除。該計劃之資產以獨立管理之資金形式與本會之資產分開持有。

k) 所得稅:

本會為屬公共性質的慈善機構及信託團體，獲稅務局根據香港《稅務條例》第88條豁免繳納稅項，無須為香港利得稅或遞延稅項作撥備。

l) 外幣轉換:

外幣交易使用交易當日之現行匯率轉換。於結算日以外幣呈列之貨幣資產及負債按年終匯率換算。所有匯兌差異於全面收益表中確認。

m) 關連人士:

a) 倘一名人士符合以下條件，則該名人士或其家族直系親屬乃與本會有關連:

- i) 控制或共同控制本會;
- ii) 對本會行使重大影響力; 或
- iii) 為本會或其母公司主要管理層成員。

b) 倘一個實體符合以下之條件，則該實體與本會有關連:

- i) 該實體及本會乃同一集團之成員(母公司及子公司乃相互關連)。
- ii) 一個實體乃其它實體之聯營公司或合營企業(或為其它實體為成員之集團成員公司或合營企業)。
- iii) 兩個實體均為同一第三方的合營企業。
- iv) 一個實體為第三方實體之合營企業，而其它實體為第三方實體之聯營公司。
- v) 該實體乃本會或與本會有關連的實體為其僱員福利而設的離職後福利計劃。
- vi) 該實體乃受於(a)項界定人士控制或共同控制。
- vii) 於(a)(i)項界定人士對該實體行使重大影響力，或為該實體(或該實體之母公司)主要管理層成員。
某一人士的直系親屬指於其與實體進行交易時，預期可能影響該人士或受該人士影響的家庭成員。

n) 撥備:

當本會因已發生的事件須承擔現有之法律性或推定性的責任，而解除責任時很有可能消耗資源，並在責任金額能夠可靠地作出估算的情況下，須確認撥備。

3. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONTINUED)

i) Revenue recognition:

Revenue is recognised as follows:

i) Income from fund raising events, donations and other income

Income from fund raising events is recognised when the events are held.

Donations relating to property, plant and equipment are included in non-current liabilities as deferred income and are recognised in the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the expected lives of the related assets.

Donations, which are earmarked for specific purposes, are initially recognised as deferred income and are then recognised in the statement of comprehensive income over the period necessary to match with the related costs which they are intended to compensate.

Other donations and other income are recognised when the right to receive payment is established.

ii) Membership fees and income from education and training courses

Membership fees and income from education and training courses are recognised on an accrual basis.

iii) Service income is recognised when the service is rendered.

iv) Interest income

Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

j) Retirement benefit scheme:

The Society joins a defined contribution scheme under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance (The "MPF Scheme") for those employees of the Society. The Society's contribution to the MPF Scheme are made based on a percentage of the eligible employees' relevant income as defined in the Mandatory Provident Fund Scheme Ordinance. These contributions are charged to the statement of comprehensive income as incurred. The assets of the scheme are held separately from those of the Society in independently administered funds.

k) Taxation:

No provision for Hong Kong profits tax or deferred tax has been made as the Society has been exempted under section 88 of the Inland Revenue Ordinance from any tax by reason of being a charitable institution or trust of a public character.

l) Translation of foreign currencies:

Foreign currency transactions during the year are translated into Hong Kong dollars at the rates of exchange ruling at the translation dates. Monetary assets and liabilities expressed in foreign currencies at the end of the reporting period are translated into Hong Kong dollars at the rates of exchange ruling at the end of the reporting period. All of the exchange differences are dealt with in income or expenditure.

m) Related parties:

a) A person or a close member of that person's family is related to the Society if that person:

- i) has control or joint control over the Society;
- ii) has significant influence over the Society; or
- iii) is a member of the key management personnel of the Society or the Society's parent.

b) An entity is related to the Society if any of the following conditions applies:

- i) the entity and the Society are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- ii) one entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
- iii) both entities are joint ventures of a same third party.
- iv) one entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- v) the entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Society or an entity related to the Society.
- vi) the entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- vii) a person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

n) Provisions:

Provisions are recognised when the Society has a present legal or constructive obligation as a result of past events, it is probable that an outflow of resources will be required to settle the obligation, and a reliable estimate of the amount can be made.

4. 金融工具

4A) 金融工具類別

金融資產	Financial assets	二零一七 2017 港元HK\$	二零一六 2016 港元HK\$
貸款及應收款項	Loans and receivables		
按金及其他應收賬款	Deposits and other receivables	2,148,797	595,126
銀行結餘	Bank balances	9,654,684	34,237,498
		11,803,481	34,832,624
金融負債	Financial liabilities	二零一七 2017 港元HK\$	二零一六 2016 港元HK\$
攤銷成本	Amortised cost		
其他應付賬款及應計費用	Other payables and accruals	1,171,111	996,496

4B) 財務風險管理

a) 財務風險因素:

本會於日常業務過程中須面對信貸風險、流動資金風險及利率風險。此等風險受到下文所述之執委會審閱及同意之財務風險管理政策所限制。

i) 信貸風險

本會的最大信貸風險為對手方於二零一七年三月三十一日無法履行有關各類別已確認金融資產的責任，該等責任與資產負債表所列的該等資產賬面值相同。本會的信貸風險乃以持續基準監察。

由於對手方為具良好信譽的銀行，故銀行存款的信貸風險有限。

ii) 流動資金風險

流動資金風險為將無法獲得資金以支付到期應付之負債之風險，而其因資產及負債之款額及到期日不協調所致。

本會之政策為定期監督當期及預期流動資金水平，以確保維持足夠現金儲備，以應付短期及長期流動資金需求。

下表詳述本會金融負債於結算日之剩餘約定到期日，剩餘約定到期日乃基於本會須支付之約定非貼現現金流量及最早日期。

	二零一七 2017			二零一六 2016		
	賬面值 Carrying amount	約定非貼現現金流量總額 Total contractual undiscounted cash flow	於一年內或按要求 Within 1 year or on demand	賬面值 Carrying amount	約定非貼現現金流量總額 Total contractual undiscounted cash flow	於一年內或按要求 Within 1 year or on demand
	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$
其他應付賬款及應計費用 Other payables and accruals	1,171,111	(1,171,111)	(1,171,111)	996,496	(996,496)	(996,496)

iii) 利率風險

本會沒有明顯的付息金融負債。本會之付息金融資產僅包括短期銀行存款及銀行結餘。本會之收入及營運現金流量基本與市場利率無關。

由於市場上的利率變動在本會沒有重大的影響，對於在利率變動的敏感度分析沒有披露。

b) 公平值之估計:

所有本會的金融資產及負債均為即到期或短期到期，因此其於二零一七年三月三十一日及二零一六年三月三十一日的賬面值與公平值並沒重大差異。

4. FINANCIAL INSTRUMENTS

4A. CATEGORIES OF FINANCIAL INSTRUMENTS

Financial assets	二零一七 2017 港元HK\$	二零一六 2016 港元HK\$
Loans and receivables		
Deposits and other receivables	2,148,797	595,126
Bank balances	9,654,684	34,237,498
	11,803,481	34,832,624
Financial liabilities	二零一七 2017 港元HK\$	二零一六 2016 港元HK\$
Amortised cost		
Other payables and accruals	1,171,111	996,496

4B. FINANCIAL RISK MANAGEMENT

a) Financial risk factors:

Exposure to credit risk, liquidity risk and interest rate risk arises in the normal course of the Society's activities. The executive committee reviews and agrees policies for managing each of these risks and they are summarised below:

i) Credit risk

The carrying amount of cash and bank balances included in the statement of financial position represents the Society's maximum exposure to credit risk in relation to its financial assets. The Society reviews the recoverable amount of such outstanding balance regularly to ensure that adequate impairment losses are recognised for irrecoverable debts.

The credit risk on liquid funds is limited because the counterparties are reputable banks with high reputation.

ii) Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that funds will not be available to meet liabilities as they fall due, and it results from amount and maturity mismatches of assets and liabilities.

The Society's policy is to regularly monitor current and expected requirements to ensure that it maintains sufficient reserve of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer terms.

The following table details the remaining contractual maturities at the end of the reporting period of the Society's financial liabilities which are based on contractual undiscounted cash flows and the earliest date the Society can be required to pay:

iii) Interest rate risk

The Society has no significant interest-bearing financial liabilities. The interest-bearing assets only include short-term bank deposits and balances. The Society's income and operating cash flows are substantially independent of changes in market interest rates.

Due to the fact that the changes in interest rates will have no material impact in the result of the Society, the sensitivity analysis in respect of the change in exchange rates is not presented.

b) Fair value estimation:

The carrying amount of financial assets and liabilities were carried at amounts not materially different from their fair values as at 31st March, 2017 and 31st March, 2016 because of the immediate or short-term maturity of these assets and liabilities.

賬目附註

Notes on the Financial Statements

5. 物業、機器及設備

5. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

		賽馬會 善寧之家 Jockey Club Home for Hospice	醫療設備 Medical equipments	在建工程 Construction in progress	租賃土地及樓宇 Leasehold land and buildings	傢俬及固定裝置 Furniture and fixtures	辦公室設備 Office equipment	電腦 Computers	租賃物業裝置 Leasehold improvements	汽車 Motor vehicles	合計 Total
		港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	港元HK\$	
成本	Cost										
於二零一五年四月一日	At 1.4.2015	-	-	98,865,222	3,578,751	130,698	175,232	223,942	4,390,105	176,247	107,540,197
添置	Additions	-	-	69,924,270	-	350,355	-	76,770	-	-	70,351,395
於二零一六年三月三十一日	At 31.3.2016	-	-	168,789,492	3,578,751	481,053	175,232	300,712	4,390,105	176,247	177,891,592
添置	Additions	-	2,413,906	11,882,000	-	1,856,883	130,308	289,693	1,127,475	-	17,700,265
重新分類	Reclassification	180,671,492	-	(180,671,492)	-	-	-	-	-	-	-
於二零一七年三月三十一日	At 31.3.2017	180,671,492	2,413,906	-	3,578,751	2,337,936	305,540	590,405	5,517,580	176,247	195,591,857
累計折舊	Accumulated depreciation										
於二零一五年四月一日	At 1.4.2015	-	-	-	371,035	88,754	161,753	210,197	4,390,105	176,246	5,398,090
年內折舊	Charge for the year	-	-	-	46,380	52,372	6,798	31,245	-	-	136,795
於二零一六年四月一日	At 1.4.2016	-	-	-	417,415	141,126	168,551	241,442	4,390,105	176,246	5,534,885
年內折舊	Charge for the year	-	157,893	-	46,381	369,292	12,504	117,995	128,224	-	832,289
於二零一七年三月三十一日	At 31.3.2017	-	157,893	-	463,796	510,418	181,055	359,437	4,518,329	176,246	6,367,174
賬面淨值	Net book value										
於二零一七年三月三十一日	At 31.3.2017	180,671,492	2,256,013	-	3,114,955	1,827,518	124,485	230,968	999,251	1	189,224,683
於二零一六年三月三十一日	At 31.3.2016	-	-	168,789,492	3,161,336	339,927	6,681	59,270	-	1	172,356,707

租賃土地及樓宇為長期租賃並位於香港。
「賽馬會善寧之家」為中期租賃並位於香港

The leasehold land and buildings are held on a long lease in Hong Kong.
The Jockey Club Home for Hospice held in Hong Kong under medium term lease.

賬目附註

Notes on the Financial Statements

6. 按金、預付款項及其他應收賬款

		二零一七 2017 港元HK\$	二零一六 2016 港元HK\$
其他應收賬款	Other receivables	1,755,420	56,410
按金	Deposits	117,625	115,570
預付款項	Prepayments	275,752	423,146
		2,148,797	595,126

所有按金及預付款項預期於一年內撥回或確認作開支。

6. DEPOSITS, PREPAYMENTS AND OTHER RECEIVABLES

All of the deposits, prepayments and other receivables are expected to be recovered or recognised as expenses within one year.

7. 其他應付賬款及應計款項

		二零一七 2017 港元HK\$	二零一六 2016 港元HK\$
其他應付賬款及應計款項	Other payables and accruals	1,077,619	903,004
未用年假撥備	Provision for unutilised annual leave	93,492	93,492
		1,171,111	996,496

7. OTHER PAYABLES AND ACCRUALS

8. 遞延收入

		二零一七 2017 港元HK\$	二零一六 2016 港元HK\$
於四月一日	At 1 st April	12,201,961	8,405,129
本年度增加	Additions for the year	206,320	4,403,109
減：於本年度確認收益	Less: Recognised as income for the year	(1,331,217)	(10,877)
減：轉出至指定基金	Less: Transfer to designated funds	-	(595,400)
於三月三十一日	At 31 st March	11,077,064	12,201,961

8. DEFERRED INCOME

賬目附註

Notes on the Financial Statements

9. 指定基金

9. DESIGNATED FUNDS

		The TUYF Charitable Trust捐款 Fund from the TUYF Charitable Trust (附註a) (Note a) 港元HK\$	凱瑟克基金捐款 Fund from Keswick Foundation (附註b) (Note b) 港元HK\$	DRC & EYI 捐款 Fund from DRC & EYL (附註c) (Note c) 港元HK\$	BMCCPC 捐款 Fund from BMCCPC (附註d) (Note d) 港元HK\$	總額 Total 港元HK\$
於二零一五年四月一日	At 1st April, 2015	449,541	187,108	-	-	636,649
年內所收捐款	Donations received during the year	1,211,552	1,438,724	-	-	2,650,276
轉入指定基金	Transfer from deferred income	-	-	595,400	-	595,400
	Total donation received during the year	1,211,552	1,438,724	595,400	-	3,245,676
轉入全面收益表	Credited to profit or loss	(1,071,384)	(1,163,504)	(503,296)	(552,237)	(3,290,421)
於二零一六年三月三十一日	At 31st March, 2016	589,709	462,328	92,104	(552,237)	591,904
年內所收捐款	Donations received during the year	720,771	-	595,400	556,375	1,872,546
轉入全面收益表	Credited to profit or loss	(888,970)	(462,328)	(380,462)	(4,138)	(1,735,898)
於二零一七年三月三十一日	At 31st March, 2017	421,510	-	307,042	-	728,552

賬目附註

Notes on the Financial Statements

9. 指定基金 (續)

本會收到下列捐款作指定用途。其捐款屬可退還性質。指定用途捐款之收支只記錄於該捐款之賬項內而不記於全面收益表中。於二零一七年三月三十一日及二零一六年三月三十一日，指定基金之餘額已包含在本會之現金及銀行結餘內。

附註:

- The TUYF Charitable Trust 的捐款指定用作舉辦教育課程「臨終照顧培訓課程」及「海外寧養照顧培訓」計劃的開支。
- 凱瑟克基金的捐款指定用作「安家舍善別輔導中心」的服務。
- 利銘澤黃瑤壁慈善基金(DRC & EYL)的捐款指定用作舉辦教育課程「自主晚晴心願晚晴大使計劃」。
- 華人永遠墳場委員會(BMCP)的捐款指定用作舉辦教育活動「生命之旅，以愛同行」。

10. 籌募活動總收益

		二零一七 2017 港元HK\$	二零一六 2016 港元HK\$
登山善行	Hike for Hospice	2,705,864	2,411,822
燃亮生命火花聖誕音樂會	Light up a Life Concert	1,397,990	1,579,000
善寧會慈善晚會	Charity dinner	-	1,857,080
賽馬會善寧之家籌款活動	Fundraising events for Jockey Club Home for Hospice	-	1,211,828
其他活動	Other activities	557,611	32,980
		4,661,465	7,092,710

11. 執委會委員之酬金

執委會委員亦被視為是本會之主要管理階層。執委會各成員於年內並無及不會就提供服務予本會收取任何費用或其他酬金(二零一六:無)。

12. 營運租賃承擔

於年結日，本會就租用物業訂立不可撤回營運租賃而須於以下列期間到期支付未來最少租約付款承擔如下:

		二零一七 2017 港元HK\$	二零一六 2016 港元HK\$
一年內	Within one year	127,080	-
第二年至第五年	For 2nd to 5th years	169,440	-
		296,520	-

9. DESIGNATED FUNDS (CONTINUED)

The Society receives donations for designated purposes. These donations are refundable. Income and expenses in respect of these funds are shown through the funds and through the statement of comprehensive income. The balance of the designated funds is included in cash and bank balances of the Society as at 31st March, 2017 and 31st March, 2016.

Note:

- Fund from the TUYF Charitable Trust is a donation received specifically for expenditure incurred for the programme "End-of-Life Care Education Programme" and "Overseas Palliative Care Training".
- Fund from Keswick Foundation is a donation received specifically for the expenditure incurred for the programme "JTTC - Bereavement Care Centre".
- Fund from Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation (DRC & EYL) is a donation received specifically for the expenditure incurred for the programme "Community-based Advance Care Planning (ACP) Programme".
- Fund from Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries (BMCP) is a donation received specifically for the expenditure incurred for the programme "Life Journey-Cherish "Love" in Every Step of Life Public and Death Education Programme".

10. GROSS INCOME FROM FUND RAISING EVENTS

11. EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS' REMUNERATION

None of the executive committee members, who are also considered as key management of the Society, received or will receive any fees or other emoluments in respect of their services to the Society during the year (2016: Nil).

12. OPERATING LEASE COMMITMENTS

At the end of the reporting period, the Society had outstanding commitments for future minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of rented premises which fall due as follows:

賬目附註

Notes on the Financial Statements

13. 資本承擔

在計算日尚未完成之資本承擔如下：

		二零一七 2017 港元HK\$	二零一六 2016 港元HK\$
已簽約但尚未撥備	Contracted but not provided for	16,292,574	27,862,574

「賽馬會善寧之家」之建築詳情在附註14中披露。

14. 「賽馬會善寧之家」之遞延收入

本會在香港賽馬會慈善信托基金申請，批核的捐款已用作興建一所命名為「賽馬會善寧之家」的寧養中心。於二零一七年三月三十一日，已收之捐款為170,537,400港元（二零一六年：168,789,492港元），並視作租賃土地及樓宇「賽馬會善寧之家」及遞延收入入賬。工程於二零一六年十二月竣工。

自「賽馬會善寧之家」的工程竣工，相關之遞延收入按照租賃土地及樓宇「賽馬會善寧之家」之可用年期以直線法於收入中確認。

		二零一七 2017 港元HK\$	二零一六 2016 港元HK\$
於四月一日	At 1st April	168,789,492	98,865,222
本年度增加	Additions for the year	1,747,908	69,924,270
於三月三十一日	At 31st March	170,537,400	168,789,492

15. 截至二零一七年三月三十一日止年度已頒布但尚未生效的修訂、新準則和詮釋的可能影響

截至本財務報表刊發日期止，香港會計師公會已頒布多項修訂、新準則及詮釋，該等修訂、新準則及詮釋於截至二零一七年三月三十一日止年度尚未生效及並無於本財務報內予以採納。

本會正在評估於初次應用期間該等修訂、新準則及新詮釋之影響。迄今為止，結論是採納該等修訂、新準則及新詮釋將不大可能對本會之經營業績和財政狀況產生重大影響。

13. CAPITAL COMMITMENT

At the end of the reporting period, the Society had the following capital commitment:

		二零一七 2017 港元HK\$	二零一六 2016 港元HK\$
已簽約但尚未撥備	Contracted but not provided for	16,292,574	27,862,574

Construction of the "Jockey Club Home for Hospice" is fully disclosed in note 14 on the financial statements.

14. DEFERRED INCOME FOR "JOCKEY CLUB HOME FOR HOSPICE"

The Society applied for and was approved by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to provide funding for the construction of a hospice home namely "Jockey Club Home for Hospice". As at 31st March, 2017, HK\$170,537,400 (2016: HK\$168,789,492) have been contributed by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and accounted for as leasehold land and buildings, the "Jockey Club Home for Hospice" and deferred income. The project was completed on December, 2016.

Since completion of the "Jockey Club Home for Hospice", the deferred income is credited to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the expected lives of the leasehold land and buildings, the "Jockey Club Home for Hospice".

		二零一七 2017 港元HK\$	二零一六 2016 港元HK\$
於四月一日	At 1st April	168,789,492	98,865,222
本年度增加	Additions for the year	1,747,908	69,924,270
於三月三十一日	At 31st March	170,537,400	168,789,492

15. POSSIBLE IMPACT OF AMENDMENTS, NEW STANDARDS AND INTERPRETATIONS ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2017

Up to the date of issue of these financial statements, the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants has issued a number of amendments, new standards and interpretations which are not yet effective for the year ended 31st March, 2017 and which have not been adopted in these financial statements.

The Society is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments, new standards and new interpretations is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Society's results of operations and financial positions.

留住愛

Love, forever...



衷心感謝 Acknowledgement

基金會 Foundations

Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
Chow Mun Sum Tong Foundation Ltd
Drs Richard Charles & Esther
Yewpick Lee Charitable Foundation
Emperor Foundation Limited
Goldman Sachs Gives (UK)
Goldman Sachs Gives (US)
Goldman Sachs International
Matching Gift Program
Harilela Foundation Ltd
Jessie and George Ho Foundation Limited
LUA Foundation Limited
Midland Charitable Foundation Limited
Standard Chartered Community
Foundation
The Hong Kong Jockey Club Charities
Trust
The Kadoorie Charitable Foundation
The Ohel Leah Synagogue Charity
The Swire Group Charitable Trust
The TUYF Charitable Trust
Tony Shum CSR Fund
Wu Yee Sun Charitable Foundation Ltd
Zheng Ge Ru Foundation
萬科公益基金會

企業 Corporations

A.R. Medicom Inc (Asia) Limited
Allen & Overy (Hong Kong) Limited
Avon Limited
Buddington Limited
Centaline Property Agency Limited
Chi Shun Accounting Company
Chow Tai Fook Jewellery Co., Ltd
Crown Worldwide Holdings Limited
G E Marden & Co Ltd
Gold Pond Corporation Ltd
Goldman Sachs (Asia) L.L.C.
Good Returns Development Ltd
Harbour City Estates Limited
Hong Kong Air Cargo Terminals Limited
Jebsen & Co Ltd
King Wah Company Limited

Lachmi's Int'l Ltd.
New World China Land Limited
Olympus Hong Kong and China Limited
Place Property Ltd
Rowland Budge Limited
Ryan Ip & Co
Search Investment Group Ltd
Sharp Star Enterprise Limited
Sin Sin Limited
The Bank of East Asia, Limited
The Jardine Engineering Corporation
Limited
The Kowloon Dairy Ltd
The Life Underwriters Assn of HK Ltd
Trusty Realty Limited
Unistress Building Construction Ltd
Zurich Insurance Company Ltd
Zurich Insurance Group Ltd

組織或機構

Associations or Organizations

British Consulate-General
Correctional Services Department
Sports Association
Holy Family Canossian College
Catholic Society
Hospital Authority
Lions Club of Hong Kong (Host)
Lodge Eastern Scotia No. 923 S.C.
MIT Club of Hong Kong
Rotary Club of the Peak
The Board of Management of the
Chinese Permanent Cemeteries
The Cathedral Clares
The Catholic Diocese of Hong Kong
The Hong Kong International Airport

個人 Individuals

Ms Katherine Allderige
Mrs Johanna Arculli
Mrs Piera Au Yeung
Mr Louis Bowen
Ms Nancy Bowen
Cynthia & Richard Brown
Mr Richard Buckley

Mr Chan Man Kuen
Mr Chan Yiu Wah
Ms Chan Lai Ying
Ms Rachel Chan Ka Yee
Ms Wynnie Chen
Dr Edgar Cheng
Ms Helina Cheng Kam Ha
Cheung Siu Hang
Ms Anne Cheung
Mr David Chiu Chun Leong
Mr Choi Hung Fai
Ms Suzie Choi
Ms Chong Sok Un
Mr Roy Chung
Mr Canute Howard Dalmasse
Mrs Victoria De Malman
Mr Robert Dorfman
Rachel and Edward Farrell
Mrs Nicola Susan Forsgate
Mrs Ellen Zinke Gallagher
Mrs Jill Gallie
Mr Robert Thomas Grieves
Ms Guan Li Ping
Mr Robert Herries
Mr Merle Hinrich
Mr James Hogan
Ms Ho Kin Wing
Mr John Hsu
Mr Kenneth Hsu Shin Ming
Dr Hui Kim Ming Christopher
Mr Hui Kin Kun
Ms Rebecca Hung Tzu Wei
Countess Elizabeth Joan Von P
Lady Betty Kadoorie
Sir Michael Kadoorie
Mr. Bradley Fraser Kerr
Mr Jennings Ku
Mr Kwok Chi Yat
Mr Lester Kwok Chi Hang
Mr Raymond Kwok Chun Wai
Dr Diana Lai Shan Siu
Mr Lam Wai Hon
Lau Kam Har
Mr Edward Lau
Mr Jack Lau

Ms Ming Lee
Ms Pamela Lee Wing Haan
Dr Leung Nai Kong
Mr Victor Leung
Mr Eric Li Fook Chuen
Dr Rico Liu King Yin
Mr Vincent Lo Hong Sui
Ms Wendy Lo Yu Wai
Ms Katherine Loh
Mr Michael Lonergan
Mr Raymond Louey Pak Hin
Mrs Stella Lu
Ms David Lui M W
Ms Lui Lai Man
Ms Ma Man San
Ms Ayesha Abbas Macpherson
Mr & Mrs Ronald McAulay
Mr John Mcnie
Mr Matthew Middleditch
Mr William Elkin Mocatta
Mr Frederick Mok Chi Hay
Mr Mok Chi Ming
Mr Charles Monat
Mr Edward Naylor
Ms Ng Sau Shan
Ms Ng Yuk Chun
Ms Ngai Kam Fung
Dr Que Tak Lun
Mr Michael J T Rowse
Mr Raymond Shaw
Ms Edith Shih
Purviz & Rusy Shroff
Mr Alan H. Smith
Mr Tam Yue Man
Ms Tan Hwee Lynn
Mr Andy Tang Chung Kong
Mr Christopher Tang
Mr Tang Yue Nien Martin
Mr James Edward Thompson
Ms Deborah Thompson
Mr Philip Thompson
Mrs Sally Thompson
Ms Catherine Tong Wai Shuen
Dr Janice Tsang Wing Hang
Mr Tsang Fu Ming
Mr Arthur Tse Hiu Fung

Ms June Tsui
Mr Tung Chee Chen
Mr Nelson Wai
Mr Eddie Wang
Ms Helen Wat Wai Sau
Mr Charlton Wong Wing Tai
Mr Dennis Wong Kok Ki
Mr Dick Wong
Mr Francis Wong Chi Kei
Mr Philip Wong
Mr Raymond Wong Siu Keung
Mr William Wong Chi Hang
Mr Wong Wai Tung
Mrs Christine Wong
Ms Alice Wong May Kuen
Ms Lana Wong Yuen Kwan
Ms Yau Pui Lan
Virginia & Wellington Yee
Ms Yip Kam Mui
Mr Daniel Yu
Miss Yue Mui Fun
Mr Alex Zhang Mingtang
Mr Hugh Zimmern
陳為民先生
張妙嫻女士
吳敏誠先生
岑文偉先生
屈慶源先生
楊國良先生
姚偉祥先生
袁織女士

月捐者名單 Monthly Donors

Chan Chi Cheong
Chan Mei Yee
Chan Mui Fong
Chan Wai Lan
Cheng Po Yee
Cheng Tat Mee
Cheung Kwai Chung
Cheung Shing Ip
Chiu Chi Kwong
Cho Kwok Yin
Chow Chung Wei
Choy Lap Wai

Chui Yuk Ping
Chung Wai Mui
Chung Yim Hung Annie
Clare-marie Beeson
Fung Wai Lun William
Fung Yuk Bing
Hung Hing Chiu Simon
Lam Sui Hin
Law Wing Fung
Lee Sui Fun
Leung Foon Hay
Li Fung Yee
Luk Ka Po
Mok Ah Chee Ida
Mok Kwai Suen
Ng Suk Chee Celia
Ng Yuet Ming
Pang Yuet Ho
Shen Sau Wa
Sia James To Sang
Sit Kwok Leung Paut
Sit Suk Chong Kathy
So Wai Chiu
Tang Yin Yuk Maran
Tsang Cheung Man
Tsang Lai Fong Jennifer
Tsang Yuk Lan
Tse Lai Fun Angela
Tse Wai Ching
Tse Wai Man
Tsim Ching Ching
Wan Sai Cheong
Wong Chi Ping
Wong Kin Lai Flavia
Wong Kit Man
Wong Kwok Man
Wong Pik Fun
Wong Pui Yu Daphne
Wong Yuen Man
Woo Hoi Yin
Yeung Kwok Chun
Yip Ho Lam
Yu Siu Fong
Yu Siu Po
Yuen Wing Sze Winnie

因篇幅所限，我們無法逐一列出每位捐款者的名字。衷心感謝各位善長在過去一年對善寧會的信任和支持。

We would like to extend our grateful thanks to all donors who have supported SPHC in past years, though the list is not exhaustive due to space limitation. Your continuing trust and commitment is deeply appreciated. Thank you from all of us.

支持我們 Support Us

捐款熱線 2331 7033
Donation Hotline
frp@hospicecare.org.hk

善寧會扎根香港三十年，全賴眾多善心人及義工的支持，在社區推廣生死教育、提供免費的哀傷輔導服務、並服務社會上有需要的人。衷心感謝香港特別行政區批出土地，及香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐助建築費用。2016年底，「賽馬會善寧之家」投入服務，為晚期病者提供住院、家居照護及日間照護服務。

善寧會的宗旨是不論貧富，人人都可以得到優良的寧養紓緩照護。我們需要很多善心人同行，你捐贈的一分一毫都能幫助有經濟需要的晚期病者，讓他們得到照顧，走過人生最後的一程。

捐款方法

- 網上：www.hospicecare.org.hk
支票：抬頭請寫「善寧會」
遺產捐贈：在預立遺囑時，列「善寧會」為受益人之一
保單傳愛計劃：由「香港人壽保險從業員協會」及「保協慈善基金」發起的捐贈計劃，投保人可以將「善寧會」列為受益人，捐出部分的投保額予善寧會。

積少成多，每月捐款能讓善寧會有穩定的收入，有助規劃長遠服務及資源運用。
立即網上登記，成為每月捐款者。

Every dollar counts. Monthly giving is the best way to support and enable SPHC allocate resources and plan long term. Please sign up to give monthly online!

Thank you for our generous donors and volunteers' support, The Society for the Promotion of Hospice Care has been promoting hospice and palliative care for terminal patients, engages in life and death education, and provides free bereavement support to the community over 30 years. Since December 2016, thanks to the HKSAR Government and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust respectively for granting a piece of land and funding construction, JCHH has been commissioned to provide day care, home care and inpatient service for life-limiting patients.

Everyone deserves quality hospice and palliative care, whether they are rich or poor. Your donation will help patients with financial difficulties during this stage of life.

Please support and donate via:

- Online: www.hospicecare.org.hk
Cheque: Payable to "SPHC"
Legacy: Legacies are an invaluable gift to help patients with financial difficulties receive quality hospice and palliative care
Policy Donation Programme: Supported by The Life Underwriters Association of Hong Kong (LUA) and LUA Foundation, policyholders may select SPHC as one of the policy beneficiaries

另外，您亦可透過我們的社交媒體網站來關注善寧會的動向：

Do check out our latest news through:

-  www.hospicecare.org.hk
 facebook.com/hospicecarehk
 youtube.com/hospicecarehk

如有任何疑問，歡迎致電2331 7033或發送郵件至frp@hospicecare.org.hk查詢。

For enquiries or further information, call us at 2331 7033 or email frp@hospicecare.org.hk

善寧會

The Society for the Promotion of Hospice Care

香港筲箕灣愛民街16號地下
G/F, 16 Ngoi Man Street
Shau Kei Wan, Hong Kong

+852 2868 1211

+852 2530 3290

sphc@hospicecare.org.hk

賽馬會善寧之家

Jockey Club Home for Hospice

新界沙田亞公角山路18號
No. 18, A Kung Kok Shan Road
Shatin, New Territories

+852 2331 7000

+852 2336 2776

service@hospicecare.org.hk

譚雅士杜佩珍安家舍服務中心

Jessie & Thomas Tam Centre

九龍長沙灣麗閣邨麗蘭樓 316 - 318 室
Room 316 - 318, Lai Lan House
Lai Kok Est, Cheung Sha Wan, Kowloon

+852 2725 7693

+852 2304 2277

jttc@hospicecare.org.hk

 www.hospicecare.org.hk

 www.facebook.com/hospicecarehk

 www.instagram.com/hospicecarehk

 www.twitter.com/hospicecarehk



晚晴照顧 齊來守護
Be Steadfast in End-of-Life Care



Printed on Woodfree paper
以環保書紙印刷